

Film Re stored

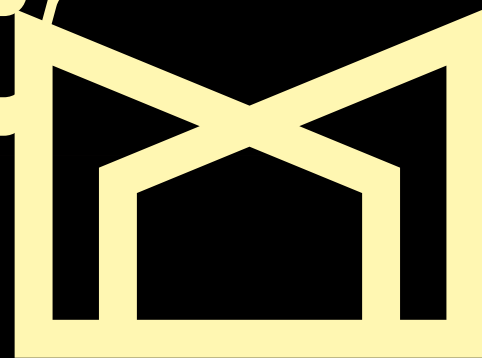


Das Filmerbe-
Festival
The Film Heritage
Festival

21.-25.9.22



Deutsche
Kinemathek





Film Restored
21.-25.9.22

For real?!

Inhalt/Contents

Einführung/Introduction	4
Programm/Program	6
Kinopreis/Association of German Cinematheques Prize	8
Legende/Key	9

Filme/Films

Alvorada – Aufbruch in Brasilien	10
Belarmino	11
Das Haus – 1984	12
De cierta manera	13
Drei Dokumentarfilme der HFF	14
Gefahren der Großstadt-Straße	15
I'm a Negro. I'm an American – Paul Robeson*	16
Jedan dan u turopoljskoj zadruzi	17
Little Dieter Needs to Fly	18
Mit Pyramiden	19
Natur in Gefahr!	20
Përjetësi	21
Prater	24
Staunen über das Alltägliche – Kinderfilme von	
Harun Farocki	25
Tally Brown, New York	26
Thamṗ	27

Vorträge und Gespräche/Lectures and Discussions	28
Biografien/Biographies	35
Bildnachweise und Impressum/ Picture Credits and Credits	42

›Prater‹
D/GER, AT 2007

*Wichtig: Bitte lesen Sie die Content Note auf Seite 42.
*Important: Please read the content note on page 42.

Das Film- erbe- Festival

Unter dem Titel »For real?!« widmet sich die siebte Ausgabe des Festivals den vielfältigen Ebenen des Dokumentarischen in der Filmgeschichte, ob ästhetisch, politisch oder technisch. Die Frage nach Authentizität und Wahrheitsanspruch zieht sich durch viele der Präsentationen. Beispielhaft demonstriert Werner Herzogs Film ›Little Dieter Needs to Fly‹ (D, UK, FR 1997), wie Inszenierung und Reenactment einer Wahrheitssuche dienen sollen, deren Ergebnis vermeintlich »wahrhafter« als jedes Dokument ist. Selbst oder gerade bei einem Genre wie dem Naturfilm drängt sich die Frage auf: Ist die Darstellung von Natur nicht immer auch ideologisch überformt? Dies gilt insbesondere für die deutschen »Kulturfilme«, die dem Publikum »ferne Länder und Zivilisationen« näherbringen sollten. In dieser Tradition steht auch der 1963 als bundesdeutscher Beitrag nach Cannes eingeleitete Film ›Alvorada – Aufbruch in Brasilien‹ (BRD 1962) von Hugo Niebeling. 1963 für den Oscar nominiert, erlebt der Film nun als digitale Restaurierung seine Premiere. Einer dekolonialen Neubewertung und Kontextualisierung bedürfen auch ethnologische Aufnahmen wie die des Expeditionsleiters Armand Hutereau aus Belgisch-Kongo.

Filme, die im Auftrag von Regierungen, Institutionen oder Unternehmen entstanden, sind meist weit entfernt von dem reinen Informationsgehalt, den sie propagieren. Gleichzeitig haften diesen Werken, jenseits ihres pädagogischen oder teils auch propagandistischen Zwecks, auch nicht intendierte Bedeutungsschichten an. Dies ist insbesondere dann der Fall, wenn die Filme in Archiven überdauern und zu Dokumenten vergangener Lebensweisen und Gesellschaftsverhältnisse werden. Hiervon zeugen so unterschiedliche Werke wie der im Auftrag der Polizei gedrehte Film ›Gefahren der Großstadt-Straße‹ (D 1924), Dokumentationen aus dem sozialistischen Albanien und dem Königreich Jugoslawien und in besonderer Weise Thomas Heises für die Staatliche Filmdokumentation gedrehte Arbeit ›Das Haus – 1984‹ (DDR 1984), die unzensuriert Impressionen und Gespräche aus dem Bezirksamt von Berlin-Mitte festhält.

Der Dokumentarfilm erfreut sich in den letzten Jahren zunehmender Beliebtheit. Sicher profitiert dieses Genre von den neuen Verbreitungswegen durch Streamingangebote. Andererseits hat der künstlerische Dokumentarfilm immer auch die große Leinwand gesucht. Das Festival wird in neuen Restaurierungen einige Filme präsentieren, die diese ästhetische Vielschichtigkeit verdeutlichen. ›Belarmino‹

(PT 1964) beispielsweise zeichnet im Cool-Jazz-Stil das Porträt eines ehemaligen Boxers, der die Bilanz seines Scheiterns zieht – ein Schlüsselwerk des portugiesischen Cinema Novo. Das kürzlich aufwendig restaurierte dokumentarische Epos ›Thamḗ‹ (IN 1978) entfaltet in teils gespielten, teils dokumentarischen Szenen die Welt eines indischen Wanderzirkus. Zwischen ästhetischem Anspruch und politischem Engagement sind Rosa von Praunheims Filme angesiedelt. Mit ›Tally Brown, New York‹ (BRD 1979) schuf er eine Hommage auf den gleichnamigen Star der New Yorker Undergroundszene, die ein Zeugnis für das noch wilde, unaufgeräumte und queere New York der 1970er-Jahre geworden ist. Auch dieser Film erlebt seine digital restaurierte Premiere. Neben von Praunheim, der in einer Master Class über seinen dokumentarischen Ansatz sprechen wird, ist auch die Filmemacherin Ulrike Ottinger mit ihrem Film ›Prater‹ (D, AT 2007) zu Gast beim Festival.

Das vielfältige Filmprogramm wird ergänzt durch Vorträge, Werkstattberichte und Podiumsdiskussionen. Eine Auswahl der Filme, Gespräche und Einführungen sowie zusätzliche Bonusfeatures werden online auf www.film-restored.de zur Verfügung stehen.

Wir wünschen allen ein inspirierendes Festivalerlebnis!

Film Re stored

The seventh Film Restored festival, titled "For real?!", explores the numerous layers of the documentary form across cinema history, whether they are aesthetic, political, or technical. Many of the presentations deal with the issues of authenticity and a claim to truth. For instance, Werner Herzog's film 'Little Dieter Needs to Fly' (GER, UK, F, 1997) demonstrates how staged scenes and re-enactments are employed to produce results that are meant to be more "truthful" than any documentation. Even a genre such as nature films – or perhaps especially nature films – raise questions such as: Aren't representations of the natural world always shaped by ideology? That is particularly true of German "cultural films" intended to introduce audiences to "faraway lands and civilizations". The 1962 film 'Alvorada – Aufbruch in Brasilien' (Brazil's Changing Face, FRG, 1962) by Hugo Niebeling, which was the West German entry at the Cannes film festival the following year, is still rooted in this tradition. Nominated for an Oscar in 1963, the digitally restored version premieres at Film Restored. Ethnological recordings such as those made by expedition leader Armand Hutereau in the Belgian Congo also need to be re-evaluated and contextualized from a decolonial perspective.

And films commissioned by governments, institutions, or corporations often veer far from the purely informational content to which they lay claim. At the same time, those works often carry additional layers of meaning, whether intended or not, above and beyond their educational or sometimes propagandistic goals. That is certainly the case when the films survive in archives and become documentation of bygone lifestyles and societal conditions. A variety of films you will see testify to this – including 'Gefahren der Großstadt-Straße' (Dangers of the City Streets, GER, 1924), commissioned by the Munich police, documentaries from socialist Albania and the Kingdom of Yugoslavia, and in a very particular way, Thomas Heise's work, made for the East German State Film Documentation, 'Das Haus – 1984' (The House – 1984, GDR, 1984), which captures uncensored impressions and discussions in one of East Berlin's district offices.

Documentary films have enjoyed increased popularity in recent years. They have greatly profited from the new distribution channels offered by streaming platforms. On the other hand, artistic documentaries have always strived for big screen success. The festival will present new restorations of a series of films that illustrate this aesthetic diversity. One example is 'Belarmino' (PT, 1964), which uses a cool, jazzy style to paint a portrait of the titular former boxer as he takes stock of his failures; the film was a seminal work of Portugal's Cinema Novo. The recently laboriously restored epic docudrama 'Thamḗ' (The Circus Tent, IN, 1978) uses staged scenes and documentary footage to depict the world of a traveling Indian circus. The films of Rosa von Praunheim find their place at the intersection of aesthetic ambition and political activism. His 'Tally Brown, New York' (FRG, 1979), an homage to the eponymous star of New York's underground scene, became a testament to the wild, messy, queer New York of the 1970s. That film will also celebrate the premiere of the digitally restored version here. In addition to von Praunheim, who will give a master class on his documentary approach, the festival welcomes filmmaker Ulrike Ottinger, with her film 'Prater' (GER, AT, 2007).

The diverse program of film screenings will be complemented by lectures, workshop reports, and panel discussions. A selection of the films, discussions, and introductions, as well as bonus features will be available online at www.film-restored.de.

We wish you all an inspiring visit to the festival!

The Film Heritage Festival

Programm Program

Alle Veranstaltungen finden im Kino Arsenal statt. All events take place in the Arsenal cinema.

Mittwoch/Wednesday

21.9.

Ab/From 17:00

Akkreditierung/Accreditation

19:00

ERÖFFNUNG/OPENING

Begrüßung/Welcome

Rainer Rother (Deutsche Kinemathek)

The Drama of Reality

FILM/SCREENING

»Little Dieter Needs to Fly«

D/GER, UK, FR 1997, Werner Herzog, 80 min

Einführung/Introduction: Kristina Jaspers (Deutsche Kinemathek)

Donnerstag/Thursday

22.9.

10:00

VORTRAG/LECTURE

We can't get no satisfaction: The unease over the documentary form

Elisa Jochum (Deutsche Kinemathek)

11:00

Using Nature

PODIUMSGESPRÄCH/PANEL DISCUSSION

The natural and human worlds in German-language nature documentaries since 1920

Oliver Bruck (Filmarchiv Austria), Giorgio Trumpy (Norwegian University of Science and Technology), Sreya Chatterjee (HTW Berlin), Rita Clemens (Bundesarchiv), Ulrich Rüdell (HTW Berlin), Thomas Worschech (DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum)

14:00

Using Nature

FILM/SCREENING

»Natur in Gefahr!«

BRD/FRG 1952, Eugen Schumacher, 79 min

Einführung/Introduction: Thomas Worschech (DFF – Deutsches Film-institut & Filmmuseum)

16:00

WERKSTATTBERICHT/WORKSHOP REPORT

Zur Restaurierung der Filme von Werner Herzog

Thomas Bakels (Alpha-Omega digital GmbH)

17:00

DocumentArt

FILM/SCREENING

»Belarmino«

PT 1964, Fernando Lopes, 74 min

Einführung/Introduction: João Antunes (Cinemateca Portuguesa)

19:00

The Drama of Reality

PODIUMSGESPRÄCH/PANEL DISCUSSION

Restoring the documentary worlds of Govindan Aravindan's »Tham̃«

Ramu Aravindan (photographer and designer), Veena Hariharan (film scholar), Ameet Parameswaran (theatre expert), Shivendra Singh Dungarpur (filmmaker and film archivist)

20:00

The Drama of Reality

FILM/SCREENING

»Tham̃«

IN 1978, Govindan Aravindan, 130 min

Freitag/Friday

23.9.

10:00

Mission: Education

WERKSTATTBERICHT/WORKSHOP REPORT

FILM/SCREENING

Systems and their images

Vjeran Pavlinić (Croatian State Archives – Croatian Cinematheque), Marinela Ndria, Hermelinda Troqe (both Albanian National Film Archive)

»Jedan dan u turopoljskoj zadruzi«

Kgr. YU/Kingdom of Yugoslavia, HR, Drago Chloupek 1933, 27 min

»Përjetësi« AL 1973,

Dhimitër Anagnosti, 9 min

11:30

Mission: Education

PODIUMSGESPRÄCH/PANEL DISCUSSION

Das Archiv für die Zukunft: Die Staatliche Filmdokumentation im Kontext von Archiv und Zeitgeschichte

Peter Badel (Kameramann), Holm Henning Freier (Regisseur), Wolfgang Klaue (ehem. Leiter des Staatlichen Filmarchivs der DDR), Petra Rauschenbach (Bundesarchiv)
Moderation: Ina Merkel (Kulturwissenschaftlerin)

14:00

Mission: Education

FILM/SCREENING

»Das Haus – 1984«

DDR/GDR 1984, Thomas Heise, 70 min
Filmgespräch/Film Talk: Thomas Heise (Regisseur)

16:00

De/Colonial Gaze

WERKSTATTBERICHT/WORKSHOP REPORT

FILM/SCREENING

Tracing the path of a colonial film collection: Expedition leader Armand Hutereau's films from Belgian Congo

Bobbie Noë (Cinemathek)

17:30

MASTER CLASS

Master class with Rosa von Praunheim

Rosa von Praunheim (director)

18:30

DokumentArt

FILM/SCREENING

»Tally Brown, New York«

BRD/FRG 1979, Rosa von Praunheim, 99 min

Einführung/Introduction: Rosa von Praunheim

21:00

Verleihung des Kinopreises des Kinematheksverbundes/ Award ceremony for the Association of German Cinematheques prize

→ [Veranstaltungsraum](#), 4. OG/ [Event room](#), 4th floor

Samstag/Saturday

24.9.

11:00

Mission: Education

FILM/SCREENING

»Gefahren der Großstadt-Straße«

D/GER 1924, Toni Attenberger, 67 min

Einführung/Introduction: Stefan Drößler (Filmmuseum München)

15:30

WERKSTATTBERICHT/WORKSHOP REPORT

The restoration of »De cierta manera«

Markus Ruff, Stefanie Schulte Strathaus (both Arsenal – Institut für Film und Videokunst)

16:00

The Drama of Reality | De/Colonial Gaze

FILM/SCREENING

»De cierta manera«

CU 1975, Sara Gómez, 74 min

18:00

DocumentArt | Using Nature

FILM/SCREENING

»Alvorada – Aufbruch in Brasilien«

BRD/FRG 1962, Hugo Niebeling, 81 min
Einführung/Introduction: Holger Ziegler (DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum)

20:00

DokumentArt

FILM/SCREENING

»Prater«

D/GER, AT 2007, Ulrike Ottinger, 108 min

Filmgespräch/Film Talk: Ulrike Ottinger (Regisseurin), Stefanie Schulte Strathaus (Arsenal – Institut für Film und Videokunst)

Sonntag/Sunday

25.9.

11:00

WERKSTATTBERICHT/WORKSHOP REPORT

Erfahrungsbericht zur Digitalisierung und Restaurierung von dokumentarischen Abschlussfilmen der HFF auf 16mm-Farbumkehrfilm

Anke Wilkening (Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf)

11:30

Mission: Education

FILM/SCREENING

»Ein Herbst im Ländchen Bärwalde«

DDR/GDR 1983, Gautam Bora, 30 min

»Glück Auf – Bilder einer Begegnung«

DDR/GDR 1981, Rainer Burmeister, 26 min

»Meinigen Meinigen«

DDR/GDR 1980, Gudrun Steinbrück und Julia Kunert, 30 min

14:00

Mission: Education

FILM/SCREENING

Staunen über das Alltägliche – Kinderfilme von Harun Farocki

Filmprogramm für Kinder ab 5 Jahren
Mit/With: Anna Faroqhi (Autorin)

14:00

AUSSTELLUNG/EXHIBITION

Kuratorinnenführung durch die Ausstellung »Werner Herzog«

mit audiodeskriptiven Ergänzungen
Kristina Jaspers (Deutsche Kinemathek)
Anmeldung über/Registration via registration_fr@deutsche-kinemathek.de

16:00

De/Colonial Gaze

FILM/SCREENING

»I'm a Negro. I'm an American – Paul Robeson«

DDR/GDR 1990, Kurt Tetzlaff, 86 min

Einführung/Introduction: Philip Zengel (DEFA-Stiftung)

19:00

De/Colonial Gaze

FILM/SCREENING

»Mit Pyramiden«

D/GER 1991, Renate Sami, 93 min
Filmgespräch/Film Talk:

Renate Sami (Regisseurin)

Kinopreis des Kinematheks- verbundes

**Freitag
23. September
21:00**

Veranstaltungsraum, 4. OG

Verleihung des Kinopreises mit anschließendem Empfang
Moderation: Rainer Rother, Künstlerischer Direktor der
Deutschen Kinemathek

Zum 23. Mal vergibt der Kinematheksverbund den Kinopreis an kommunale Kinos. Mit dem Kinopreis werden jährlich bundesweit kommunale Kinos für herausragende Programme ausgezeichnet und es wird ihr kontinuierliches Engagement für eine anspruchsvolle und vielfältige Kinokultur in Deutschland gewürdigt.

Eintritt frei

**Friday
September 23
21:00**

Event room, 4th floor

Awards Ceremony and Reception
Presenter: Rainer Rother, Artistic Director of the Deutsche
Kinemathek

The Association of German Cinematheques will be awarding its prize to community cinemas for the 23rd time. The annual prize acknowledges these repertory cinemas across the country for outstanding programming and for their ongoing commitment to a diverse film culture in Germany.

Admission free

The Association of German Cine- matheques Prize

Legende für die folgenden Seiten/
Key for the following pages

B: Buch/Screenplay
K: Kamera/Director of Photography
S: Schnitt/Editor
M: Musik/Music or Original Score
T: Ton/Sound
D: Darsteller*innen und Protagonist*innen/Cast
P: Produktion/Production Company
Prod: Produzent*in/Producer
UA: Uraufführung/Original release date

24.9. 18:00

DocumentArt | Using Nature

Alvorada – Aufbruch in Brasilien Alvorada – Brazil's Changing Face

Hugo Niebeling
BRD/FRG 1962

OF/OV
Originalformat/Original format: 35 mm,
1:1.37, Farbe/color
Vorführkopie/Screening print: DCP, 81 min,
DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum,
Frankfurt am Main

B: Hugo Niebeling
K: Herbert Müller, Anders Lembcke, Antonio Estavão
S: Gertrud Petermann, Hugo Niebeling
M: Carlos A. Laurindo, Juarez D. Costa, Oscar Sala (Tonmischung/audio mix)
T: Hermann Stör
P: Hugo Niebeling
Prod: Filmproduktionsgemeinschaft MW, Manzon Filme S.A., im Auftrag der/commissioned by Mannesmann AG, Düsseldorf
UA: 25.9.1962



›Alvorada – Aufbruch in Brasilien‹ ist ein Dokumentarfilm über Brasilien und die prägenden Einflüsse industrieller und gesellschaftlicher Umbrüche. Es werden Menschen, Landschaften und moderne Großstädte porträtiert sowie Kunst und Kultur des fünftgrößten Staats der Erde. Dabei liegt der Fokus auf den strukturellen Veränderungen, vor allem in Hinblick auf die ab 1956 neu errichtete Hauptstadt Brasilia. So entsteht, aus der Perspektive eines europäischen Betrachters, durch verschiedenste Impressionen das Bild eines multikulturellen und diversen Landes.

Grundlage für die Digitalisierung waren das 35-mm-Originalbildnegativ, die 17,5-mm-Magnetbänder sowie ein kombiniertes Positiv für Klammerteile und als Referenzkopie aus den Beständen des Bundesarchiv-Filmarchiv in Berlin. Der Scan sowie die Bearbeitung wurden bei Studio Hamburg in 4K durchgeführt. Das Projekt wurde im Rahmen des Förderprogramms Filmerbe (FFE) realisiert.

›Alvorada‹ is a documentary about Brazil and the formative influence industrial and societal upheavals have had on its history. This portrait of the fifth-largest country in the world surveys its people, landscapes, and modern metropolises, well as its arts and culture. But the primary focus is on structural changes, beginning in earnest in 1956 with preparations to move the capital to the new purpose-built city of Brasilia. Seen from the perspective of European eyes, the film's cornucopia of impressions paints a picture of a multi-cultural, diverse nation.

The digitization was done from an original 35mm picture negative and magnetic audio reels, using a print from Germany's federal archive for film in Berlin for replacement frames and as a reference. The 4K scan and digital processing were done at Studio Hamburg. The project was funded by the film heritage subsidy program FFE.

22.9. 17:00

DocumentArt

Belarmino

Fernando Lopes
PT 1964

OmeU/OV with EN subtitles
Originalformat/Original format: 35 mm,
1:1.37, sw/bw
Vorführkopie/Screening print: DCP, 74 min,
Cinemateca Portuguesa – Museu do Cinema

B: Fernando Lopes
K: August Cabrita
S: Manuel Ruas
M: Manuel Jorge Veloso
D: Belarmino Fragoso, Maria Amélia Fragoso, Ana Maria Saulo, Albano Martins, Tony Alonso, Bernardo Moreira, Baptista-Bastos
P: António de Cunha Telles
Prod: António de Cunha Telles
UA: 19.11.1964



Dieses Filmporträt folgt dem ehemaligen Boxstar Belarmino Fragoso auf seinen täglichen Wegen durch ein Lissabon, das so nicht mehr existiert. Einsamkeit, Furcht und Niederlagen überschneiden sich in einem Film, der bei seinem Gang durch alte Kinolobbys und Nachtclubs mit den Genres Dokumentarfilm, Drama und Interview spielt. Dieses erste Werk von Fernando Lopes in Spielfilmlänge, mit einer stimmungsvollen Jazzmusik von Manuel Jorge Veloso und der brillanten Kameraführung von Augusto Cabrita ist einer der Kultfilme des portugiesischen Cinema Novo.

Das originale 35-mm-Kameranegativ und eine Verleihkopie, beide im Besitz der Cinemateca Portuguesa, wurden in 4K gescannt. Der Ton wurde vom Lichtton einer 2014 angefertigten Kopie gescannt und restauriert. Die digitale Farbkorrektur und Bildrestaurierung erfolgte durch Cineric Portugal unter Zuhilfenahme einer Verleihkopie.

This cinematic portrait follows former boxing star Belarmino Fragoso, as he goes about his daily business in a Lisbon that no longer exists. Solitude, fear, and defeat intersect in a film that juggles documentary, drama, and interviews as it moves through old cinema lobbies and night clubs. This first feature-length work by Fernando Lopes, with a moody jazz score by Manuel Jorge Veloso, and radiant cinematography by Augusto Cabrita, is one of the iconic films of Portuguese Cinema Novo – New Wave.

The original 35mm camera negative and a distribution print, both held at the Cinemateca Portuguesa, were scanned in 4K. The sound was scanned and restored from the optical soundtrack of a print made in 2014. Digital grading and image restoration were done by Cineric Portugal using a distribution print as reference.

23.9. 14:00

Mission: Education

Das Haus – 1984 The House – 1984

Thomas Heise DDR/GDR 1984

OF/OV
Originalformat/Original format: 16 mm, 1:1.37,
sw/bw
Vorführkopie/Screening print: DCP, 70 min,
Bundesarchiv, Berlin

B: Thomas Heise
K: Peter Badel
S: Thomas Heise
Prod: Staatliche Filmdokumentation
UA: unveröffentlicht/unreleased



›Das Haus – 1984‹ entstand im Auftrag der Staatlichen Filmdokumentation der DDR, deren Ziel es war, den Alltag festzuhalten. Thomas Heise hatte das Regiestudium in Potsdam-Babelsberg nach seinem Film ›Wozu denn über diese Leute einen Film?‹ (1980) abbrechen müssen. Hier nun konnte er seinen Ansatz, Menschen ungeschönt zu Wort kommen zu lassen und auch nicht konforme Äußerungen festzuhalten, unzensiert umsetzen. Mit einfachsten technischen Mitteln gedreht und ohne Kommentar versehen, offenbaren die Gespräche teils gravierende soziale Missstände. Vereinzelte Texttafeln schaffen eine distanzierende Ebene.

Das originale 16-mm-Kameranegativ wurde mit einem Scanity-HDR-Scanner in 2K-Auflösung mit wet gate gescannt. Die Schwarz-Weiß-Korrektur erfolgte in Zusammenarbeit mit dem Kameramann Peter Badel. Da nie Kopien hergestellt worden waren, stand für den Korrekturprozess kein Referenzmaterial zur Verfügung. Die Zusammenarbeit mit Badel war daher für die originalgetreue Restaurierung wesentlich.

›The House – 1984‹ was commissioned by the former East German state documentary division, which produced archival films to document everyday life in the country. Director Heise had to break off his film studies at Potsdam-Babelsberg after his film ›Why Make a Movie About People Like Them?‹ (1980) ran afoul of the East German authorities. With ›The House – 1984‹, Heise had the opportunity to realize uncensored his tack of allowing his subjects to speak freely, and capturing even non-conformist utterings. Shot with minimal equipment and with no narration, the discussions sometimes reveal harsh societal grievances.

The original 16mm camera negative was scanned in 2K resolution using a Scanity HDR wet gate film scanner. The black and white grading was done in cooperation with the cinematographer Peter Badel. No prints were ever made, meaning that no reference material was available for the grading process. Cooperation with the cinematographer was essential for a faithful restoration.

24.9. 16:00

The Drama of Reality | De/Colonial Gaze

De cierta manera One Way or Another

Sara Gómez CU 1975

OmeU/OV with EN subtitles
Originalformat/Original format: 35 mm,
1:1.66, sw/bw
Vorführkopie/Screening print: DCP, 74 min,
Arsenal – Institut für Film und Videokunst,
Berlin

B: Sara Gómez, Tomás González Pérez
K: Luis García
S: Iván Arocha
M: Sergio Vitier, Sara González
T: Germinal Hernández
D: Mario Balmaseda, Yolanda Cuéllar, Mario Limonta, Isaura Mendoza, Bobby Carcases
Prod: Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC)
UA: September 1975



›De cierta manera‹ beschreibt das Leben in einem Armenviertel des postrevolutionären Kuba. Yolanda, eine Grundschullehrerin, und der Arbeiter Mario werden ein Liebespaar. Während sich Yolanda um einen pädagogischen Ansatz bemüht, der marginalisierte Schüler*innen integriert und damit auf Unverständnis stößt, fällt es Mario schwer, sich von patriarchalischen Vorbildern zu lösen. Ihre konträren Vorstellungen stellen auch ihre Beziehung auf die Probe und spiegeln zugleich den gesellschaftlichen Transformationsprozess kritisch wider. ›De cierta manera‹ war der erste kubanische Langfilm einer Regisseurin.

Der Film wurde auf schwarz-weißem 16-mm-Negativ- und -Umkehrmaterial gedreht. Das geschnittene Bildnegativ wurde bei der Kopienherstellung im Labor stark beschädigt. Die digitale Restaurierung (2K) beruht auf den überlieferten Duplikatnegativen (datiert auf 2008) aus dem Archiv des Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC). Zwei 35-mm-Verleihkopien aus dem Archiv des Arsenal wurden als Referenz für die Dichtekorrektur herangezogen.

›De cierta manera‹ describes life in a poor neighborhood in post-revolutionary Cuba. Yolanda, an elementary school teacher, and Mario, who works in a factory, become a couple. While Yolanda strives for an educational approach that integrates marginalized students, causing conflict with colleagues and parents, Mario finds it difficult to let go of patriarchal role models. Their contrary ideals put their relationship to the test, while at the same time critically reflecting the process of social transformation. This was the first Cuban feature-length film directed by a woman.

The film was shot on black-and-white 16mm negative and reversal stock. The edited negative was badly damaged at the lab during the printing process. The 2K digital restoration was based on a surviving dupe negative from 2008 held at the Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC). Two 35mm distribution prints held by the Arsenal cinema archive were used as a reference for density correction.

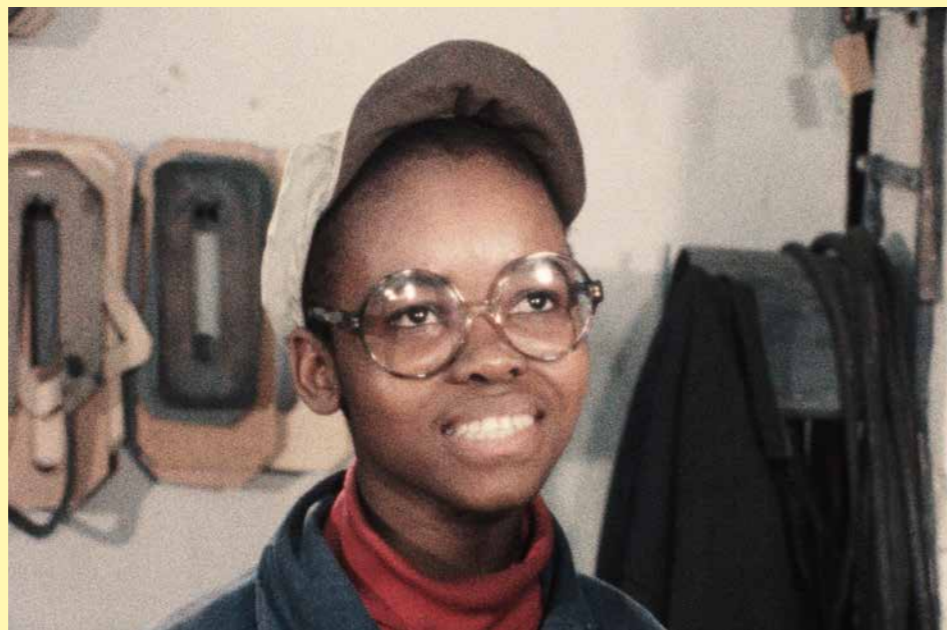
25.9. 11:30

Mission: Education

Drei Dokumentarfilme der HFF Three Documentaries Made at the HFF

**DDR/GDR
1981–1983**

OmeU/OV with EN subtitles
Originalformat/Original format: 16 mm,
1:1.37, Farbe und sw/color and bw
Vorführkopie/Screening print: DCP, 86 min,
Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf
UA: unveröffentlicht/unreleased



Die drei Dokumentarfilme, die an der Hochschule für Film und Fernsehen der DDR (HFF) entstanden, erlauben ungewöhnliche Blicke auf den ostdeutschen Arbeitsalltag. So wurden ›Ein Herbst im Ländchen Bärwalde‹ (DDR 1983, Regie: Gautam Bora) und ›Glück auf – Bilder einer Begegnung‹ (DDR 1981, Regie: Rainer Burmeister) unter Beteiligung ausländischer Studierender realisiert. ›Glück auf – Bilder einer Begegnung‹ zeigt eine Gruppe junger Leute, die aus Mosambik in die DDR gekommen sind. ›Meinigen Meinigen‹ (DDR 1980, Regie: Gudrun Steinbrück und Julia Kunert) zeigt in düsteren Schwarz-Weiß-Bildern den Alltag in Schnellzügen.

Die Filme wurden 2022 im Auftrag der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf in München bei Pharos – The Post Group in 4K-Auflösung digitalisiert und restauriert. Grundlage waren bei den Farbfilmen die 16-mm-Umkehroriginalen und die Magnettonmaster. Bei ›Meinigen Meinigen‹ dienten eine 16-mm-Kopie und separater Magnetton als Ausgangsmaterialien.

These three documentaries, made at the East German film school HFF, provide an unusual view into the workaday world of the German Democratic Republic (GDR). Both 'Ein Herbst im Ländchen Bärwalde' (GDR, 1983, directed by Gautam Bora) and 'Glück auf – Bilder einer Begegnung' (GDR, 1981, directed by Rainer Burmeister) were made with the participation of foreign students. The Burmeister film follows a group of young people who came to East Germany from Mozambique. 'Meinigen Meinigen' (GDR, 1980, directed by Gudrun Steinbrück and Julia Kunert), shot in dusky black and white, is a portrait of working life in the country's express trains.

Under commission from the Film University Babelsberg Konrad Wolf, Munich's Pharos – The Post Group digitized and restored the films in 4K. For the color films, the restorers used the original 16mm reversal print and the magnetic sound master tapes. A 16mm print and separate sound tape was used for 'Meinigen Meinigen'.

24.9. 11:00

Mission: Education

Gefahren der Großstadt-Straße Dangers on the City Streets

**Toni Attenberger
D/GER 1924**

OF (stumm, mit Musik)/OV (silent, with music)
Originalformat/Original format: 35 mm, 1:1.33
sw und viragiert/bw and tinted
Vorführkopie/Screening print: DCP, 67 min,
Filmmuseum München

B: Toni Attenberger
K: Karl Attenberger
Prod: Cabinetfilm Toni Attenberger, München
UA: 15.12.1924



Der in Zusammenarbeit mit der Münchner Polizei entstandene Film versucht, anhand dokumentarischer Aufnahmen, nachgestellter Szenen und kleiner fiktiver Episoden über Zustände auf den Straßen, Verkehrsregeln, Verbrechen und die Einsätze der Ordnungskräfte zu informieren. Dabei entstand ein erstaunlich unterhaltsames Werk, das trotz seines starken lokalen Bezugs weit über München hinaus Verbreitung fand und sogar im Ausland gezeigt wurde.

Die Rekonstruktion des Films stützt sich auf eine fast vollständige Nitrofilmkopie mit zweisprachigen Zwischentiteln aus der Sammlung der Cinémathèque suisse, die durch Fragmente der deutschen Originalfassung aus den Sammlungen des Stadtarchivs der Landeshauptstadt München und des Filmmuseums München ergänzt wurde. Die digitale Restaurierung berücksichtigt die Einfärbungen des Films. Die neue Begleitmusik wurde von Richard Siedhoff komponiert und eingespielt.

Made in collaboration with the Munich police, this public service film melds documentary footage, reconstructions, and short acted scenes to raise awareness about conditions on city streets, traffic regulations, crime, and law enforcement services. The result is an amazingly entertaining film that, despite its very local scope, was seen far afield from Munich and even screened abroad.

The film was reconstructed based on an almost intact nitrate print with dual-language intertitles held by the Cinémathèque Suisse, supplemented with fragments from the German original held in the collection of the Munich city archives and the Filmmuseum Munich. The digital restoration incorporated the original tinting of the film. Richard Siedhoff composed and played the new music.

25.9. 16:00

De/Colonial Gaze

I'm a Negro. I'm an American – Paul Robeson

Kurt Tetzlaff
DDR/GDR 1990

OF/OV
Originalformat/Original format: 35 mm,
1:1.37, sw/bw
Vorführkopie/Screening print: DCP, 86 min,
Deutsche Kinemathek, Berlin

B: Kurt Tetzlaff
K: Andreas Bergmann, Archivmaterial/archival
S: Monika Schäfer
M: Archivmaterial/archival
D: Paul Robeson
Prod: DEFA-Studio für Dokumentarfilme,
Chronos-Film
UA: 16.2.1990



1988 wäre der US-amerikanische Sänger und Bürgerrechtler Paul Robeson 90 Jahre alt geworden. Aus diesem Anlass entstand die filmische Ehrung, die zwei Jahre später beim Festival des politischen Liedes in Ostberlin uraufgeführt wurde. Begleitet von Robesons Musik wird sein Lebensweg erzählt: vom Sohn eines Predigers über den Studenten, der im Jurastudium ebenso brillierte wie auf dem Footballfeld, zum berühmten Schauspieler, Musiker und politischen Aktivisten.

Die Bilddigitalisierung erfolgte von einem 35-mm-Negativ, das anteilig aus einkopierten Archivmaterialien unterschiedlicher Generationen zusammengesetzt ist. Gescannt wurde in 4K. Der Ton stammt von Mono-Magnetbändern. Referenz für die deutsche Teiluntertitelung war eine Verleihkopie. Die digitale Bearbeitung in HD wurde im Auftrag der DEFA-Stiftung bei der Firma Cinegrell Postfactory GmbH, Berlin, umgesetzt. Die Digitalisierung erfolgte im Rahmen des Förderprogramms Filmerbe (FFE).

American actor, singer, and civil rights activist Paul Robeson would have turned 90 in 1988. That milestone engendered this cinematic homage, which premiered two years later in East Berlin at the Festival of Political Songs. Underpinned by Robeson's music, this documentary tells the story of his life – from his start as the son of preacher, to brilliant law student, football player and, finally, famed actor, musician, and political activist.

The digitization was done from a 35mm negative that included some spliced in archive material from various generations of prints. It was scanned in 4K. The audio was taken from mono magnetic tape. A distribution print was used as a reference for the partial German subtitles. The restoration, commissioned by the DEFA Foundation, was done by Cinegrell Postfactory GmbH in Berlin. It was made possible with funding from the film heritage subsidy programme FFE.

23.9. 10:00

Mission: Education

Jedan dan u turopoljskoj zadruzi A Day in the Life of a Turopolje Peasant Community

Drago Chloupek
Kgr. YU/Kingdom
of Yugoslavia, HR
1933

OmeU/OV with EN subtitles
Originalformat/Original format: 35 mm,
1:1.33, sw, stumm/bw, silent
Vorführkopie/Screening print: DCP, 27 min,
Croatian State Archives – Croatian
Cinematheque

B: Drago Chloupek
K: Aleksander Gerasimow
P: Schule für Gesundheitswesen/School of
Public Health
UA: 1933



Dieser ethnografische Film, mit dem Untertitel ›Eine Filmpräsentation der ungesunden Lebensbedingungen der kroatischen Bauern im späten 19. Jahrhundert‹, wurde von der kroatischen Schule für Gesundheitswesen produziert. Mitglieder einer ländlichen Gemeinde spielen die von der Morgen- bis zur Abenddämmerung reichenden alltäglichen Gepflogenheiten ihrer Vorfahren aus dem vorherigen Jahrhundert nach. Diese unterschieden sich nicht allzu sehr von ihren eigenen, als der Film gedreht wurde. 27 Jahre nach seiner Entstehung gewann der Film 1960 auf dem Festival dei Popoli in Florenz den ersten Preis.

Croatian State Archives – Croatian Cinematheque restaurierte den Film 2020 digital mit Unterstützung des Croatian Audiovisual Centre. Die 2K-Restaurierung wurde von den Filmstudios Ater und Klik in Zagreb durchgeführt, wobei das originale Nitrokameranegativ als Hauptquelle diente.

Ethnographic film produced by the Croatian School of Public Health, subtitled 'A film presentation of the unhealthy living conditions of the late 19th century Croatian peasants.' Members of an actual rural community reenact the dawn-to-dusk daily routines of their ancestors from the previous century, which in fact weren't all that different from their own at the time of filming. The film won the first prize at the Festival dei Popoli in Florence in 1960, 27 years after it was made.

Croatian State Archives – Croatian Cinematheque digitally restored the film in 2020 with the support of the Croatian Audiovisual Centre. The 2K restoration was carried out by Ater and Klik Film studios in Zagreb, using the original nitrate camera negative as the main source element.

21.9. 19:00

The Drama of Reality

Little Dieter Needs to Fly

Werner Herzog
D/GER, UK, FR
1997

OF/OV
Originalformat/Original format: 16 mm,
1:1.33, Farbe/color
Vorführkopie/Screening print: DCP, 80 min,
Werner Herzog Film GmbH

B: Werner Herzog
K: Peter Zeitlinger
S: Rainer Standke
D: Dieter Dengler, Werner Herzog,
Eugene P. Deatrick
P: Werner Herzog Filmproduktion, München
Prod: Lucki Stipetić
UA: 29.8.1997



Der Film erzählt die spektakuläre Geschichte des aus dem Schwarzwald stammenden Dieter Dengler, der nach Amerika auswandert und sich den US-Streitkräften als Pilot im Vietnamkrieg anschließt. Dort wird er angeschossen und gefangen genommen, kann schließlich aus dem Dschungellager mit seinen unmenschlichen Bedingungen ausbrechen und wird zu einem Helden des Vietnamkriegs. »Little Dieter Needs to Fly« steht geradezu prototypisch für Werner Herzogs dokumentarisches Verfahren: Dargestellt werden soll eine »ekstatische Wahrheit«, die über eine bloße Abbildung der Wirklichkeit hinausgeht. Dazu dienen der äußerst subjektiv geprägte Ansatz, die Stilisierung von Schlüsselerlebnissen und die psychisch grenzwertige Reinszenierung des Erlebten.

Grundlage für die Digitalisierung war das 16-mm-Originalnegativ im A/B-Schnitt. Der 2K-Scan und die Farbkorrektur wurden von Thomas Bakels (Alpha-Omega digital GmbH) durchgeführt.

The film tells the spectacular story of Dieter Dengler, a German who emigrated to America and became a pilot with the US navy during the Vietnam war. He was shot down and spent time in a brutal prison camp, but managed to escape and became a war hero. 'Little Dieter Needs to Fly' is a virtual prototype of Werner Herzog's method of documentary filmmaking. It is illustrative of his "ecstatic truth" that transcends the mere depiction of reality. Herzog does that with an extremely subjective approach, the stylization of key experiences, and re-enactments that push psychological boundaries.

The digitization used the original 16mm A and B negatives. The 2K scan and color grading were done by Thomas Bakels (Alpha Omega digital GmbH).

25.9. 19:00

De/Colonial Gaze

Mit Pyramiden With Pyramids

Renate Sami
D/GER 1991

OmdU/OV with GER subtitles
Originalformat/Original format: 16 mm, 1:1.37,
Farbe/color
Vorführkopie/Screening print: DCP, 93 min,
Deutsche Kinemathek, Berlin

B: Renate Sami
K: Ingo Kratisch
S: Renate Sami
T: Peter Henrici
D: Jasmin Helmi, Nabiha Abu Richa, Aicha Sami, Mona Mohamed, Musikgruppe/music group Adel Rafla, Annamirl Bierbichler
P: Hans-Christian Hess
Prod: Hans-Christian Hess, Hamburg
UA: 19.2.1991



Kairo ist eine der ältesten Städte der Welt, in der antike, christliche und muslimische Kulturen ihre Spuren hinterlassen haben. Die Filmemacherin erkundet das Land mit der Kamera und hält fest: ein kleines tanzendes Mädchen, eine staubige Straße, Geschäfte mit Menschen davor, eine ältere Frau, die aus ihrem Leben erzählt. An die vielen Schichten des Landes – von Memphis, der alten Hauptstadt der Pharaonen, über Heliopolis und al-Fustät bis zum Bau der Ibn-Tulun-Moschee – wird in Bildern, Fotos und Texten erinnert. Was bleibt, sind einige archaische Sitten und Gebräuche, Überbleibsel wie die Ruinen aus alten Zeiten, die man über die ganze Stadt verstreut finden kann und die sich in dem Text einer Frau namens Om Gad widerspiegeln.

Im Jahr 2021 gab die Deutsche Kinemathek bei Arri Media eine Digitalisierung und 2K-Restaurierung in Auftrag, die auf dem 16-mm-Negativ und der Originaltonmischung basierten. Die Restaurierung erfolgte im Rahmen des Förderprogramms Filmerbe (FFE).

Cairo is one of the oldest cities in the world, bearing traces of ancient, Christian, and Muslim cultures. Director Sami lived in Egypt for years and here she explores the country with her camera, capturing images of a young girl dancing, a dusty street, small shops with people milling out front, an older woman who tells stories of her life. Images, photographs, and text evoke memories of the many faces of the country – from Memphis, the ancient capital, to al-Fustat, and the construction of the Ibn Tulun mosque. What remains are some archaic rites and rituals, and the remnants of ruins, monuments, and structures from long ago, found scattered across the entire city and reflected in the texts of a woman named Om Gad.

In 2021, the Deutsche Kinemathek commissioned a digitization and 2K restoration at Arri Media, based on the original 16mm negative and sound mix. The restoration was funded by the German film heritage program FFE.

22.9. 14:00

Using Nature

Natur in Gefahr! Nature in Danger!

Eugen Schumacher
BRD/FRG 1952

OmeU/OV with EN subtitles
Originalformat/Original format: 35 mm,
1:1.37, sw/bw
Vorführkopie/Screening print: DCP, 79 min,
DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum,
Frankfurt am Main

K: Eugen Schumacher
S: Gertrud Petermann, Hugo Niebeling
M: Erich Bender
P: Eugen Schumacher
Prod: Bavaria Filmkunst GmbH, München
UA: 26.10.1952



Der im staatlichen Auftrag entstandene erste bundesrepublikanische Naturschutzfilm bringt mit dem Untertitel seine Grundaussage auf den Punkt: »Ein Mahnruf zur Erhaltung der Landschaft, zum Schutz von Tier und Pflanze«. Der Film ist in drei Abschnitte untergliedert: Zunächst wird die ursprüngliche Schönheit der vom Menschen unberührten Tier- und Pflanzenwelt dargestellt, darauf folgt die Zerstörung dieser Harmonie durch brutale Eingriffe des Menschen beziehungsweise der Technik. Der dritte Abschnitt gibt sich wieder versöhnlicher und schildert die Bemühungen, die noch bestehende Natur zu bewahren.

Das Originalnegativ des Films ist verschollen. Im Archiv des DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum befanden sich Kinokopien, die bereits das Essigsyndrom aufwiesen. Als Grundlage der Digitalisierung wurde eine der beiden Kopien bestimmt. Der Scan sowie die Bearbeitung wurden bei Studio Hamburg in 4K durchgeführt. Das Projekt wurde unterstützt im Rahmen des Förderprogramms Filmerbe (FFE).

This was the first film aimed at nature preservation commissioned by the West German government and its log line make its mission clear: 'An exhortation to preserve the landscape, to protect animals and plants.' The film is divided into three segments. The first part portrays the original beauty of flora and fauna untouched by human hands. That is followed by the destruction wrought on that world by the brutal encroachment of humans and their technology. The third segment is conciliatory and lays out the efforts to preserve what remains of the natural world.

The original film negative was lost. The archive at the DFF film institute found release prints, which were already showing signs of vinegar syndrome. One of those was selected for the digitization. The 4K scan and digital processing were done at Studio Hamburg. The project was funded by the film heritage subsidy program FFE.

23.9. 10:00

Mission: Education

Përjetësi Eternity

Dhimitër Anagnosti
AL 1973

OmeU/OV with EN subtitles
Originalformat/Original format: 35 mm,
1:1.37, Farbe/color
Vorführkopie/Screening Print: DCP, 9 min,
Albanian National Film Archive (AQSHF)

B: Dhimitër Anagnosti
K: Dhimitër Anagnosti
S: Manushaqe Halili
M: Kujtim Laro
P: Kinostudio/Film studio New Albania
UA: 21.2.1973



Können Herzschläge »reaktionär« sein? Ja, wenn sie das einzige akustische Element in einem von Montagen dominierten Dokumentarfilm über die Kriegstoten sind. Dieser Film entstand unmittelbar vor Enver Hoxhas kulturellen »Säuberungen« von 1974. Anagnostis formalistisches, kunstvoll montiertes Werk wird in seiner unlängst restaurierten Fassung gezeigt werden.

Die neue Fassung entstand im Rahmen des Digitalisierungsprojekts des Albanian National Film Archive (AQSHF). Der Film wurde vom Filmlab des ungarischen National Film Institute in 2K restauriert, unter Verwendung des ursprünglichen 35-mm-Bild- und Tonnegativs.

Can heartbeats be "reactionary"? Yes, if they are the only audio element in a montage-heavy documentary about the war dead. This film was made just before Enver Hoxha's cultural purges in 1974. Anagnosti's formalist, wonderfully edited affair will be shown in its recently restored version.

Digitization project of the Albanian National Film Archive (AQSHF). Restored in 2K at the Hungarian Filmlab using the original 35mm picture and sound negative



›Tally Brown, New York
BRD/FRG 1979

24.9. 20:00

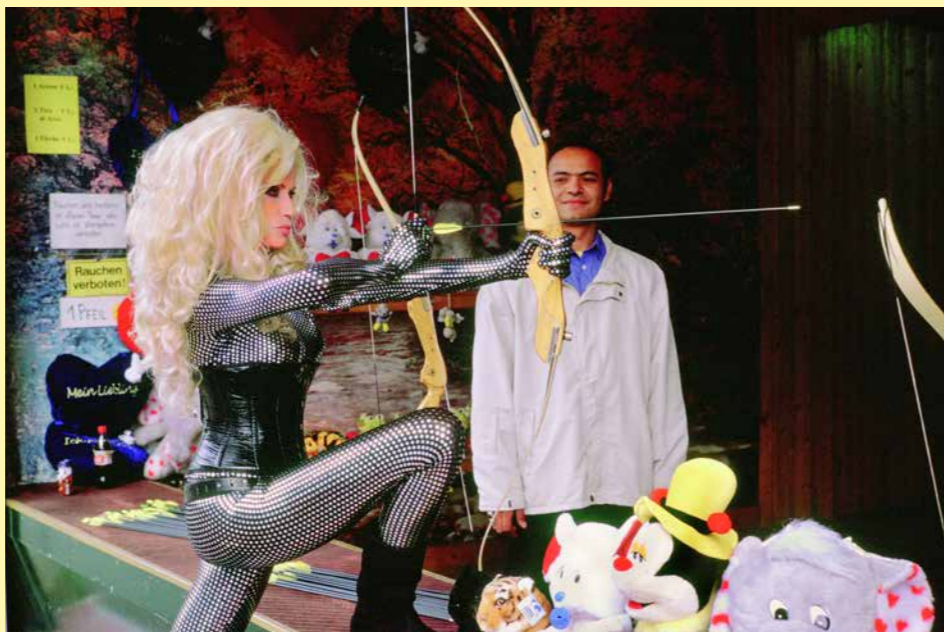
DocumentArt

Prater

Ulrike Ottinger D/GER, AT 2007

OmeU/OV with EN subtitles
Originalformat/Original format: 35 mm,
1:1.85, Farbe/color
Vorführkopie/Screening print: DCP, 108 min,
Arsenal – Institut für Film und Videokunst,
Berlin

B: Ulrike Ottinger
K: Ulrike Ottinger
S: Bettina Blickwede
T: Klaus Kellermann
D: Peter Fitz, Veruschka, Robert Kaldy-Karo,
Heinrich Holub u. v. a. m./and others
P: Kurt Mayer Film, Ulrike Ottinger
Filmproduktion
Prod: Kurt Mayer, Ulrike Ottinger
UA: 10.2.2007



Der älteste Vergnügungspark der Welt im Spiegelbild seiner technischen und medialen Entwicklung – kaleidoskopartig visualisiert und unterlegt mit Texten berühmter Schriftsteller*innen. Inmitten der Welt der Illusion, die mit dem Riesenrad begann und die Besucher*innen heute im Schleudersitz ins All schießt, gibt es intime Momente: wenn Jugendliche ihre Kraft messen oder eine Frau tanzend alles um sich herum vergisst. Die Geschichte des Praters und das Œuvre von Ulrike Ottinger haben etwas gemeinsam: Die Welt wird zur Bühne und die Bühne zur Welt.

Der Film wurde auf 35 mm und HDCAM gedreht, digital geschnitten und anschließend auf 35 mm ausbelichtet. Die digitale Restaurierung beruht auf dem 35-mm-Originalkameranegativ und dem farbkorrigierten HDCAM-Master für die Ausbelichtung sowie der finalen digitalen Tonmischung. Die Restaurierung wurde unterstützt durch das Förderprogramm Filmerbe (FFE) und erfolgte in enger Zusammenarbeit mit Ulrike Ottinger bei Media Services in Berlin und München.

The life of the oldest amusement park in the world is reflected in the development of technology and media – kaleidoscopically visualized and set to texts by well-known writers. Amid a world of illusion, from the Ferris wheel to modern rides that launch visitors from an ejection seat, there are moments of intimacy. While young men test their strength, a dancing woman forgets everything around her. The history of Vienna's Prater theme park and Ottinger's work have something in common – the world becomes a stage and the stage the world.

The film was shot in a combination of 35mm and high-def, edited digitally and then transferred to 35mm. The restoration was done from the original 35mm camera negative and the color-corrected HD master, which was used for the final sound mix. The restoration was funded by the film heritage subsidy program FFE, and done at Media Services in Berlin and Munich, working closely with Ulrike Ottinger.

25.9. 14:00

Mission: Education

Staunen über das Alltägliche – Kinderfilme von Harun Farocki Everyday Marvels – Harun Farocki's children's films

Harun Farocki BRD/FRG 1973–1977

OF/OV
Originalformat/Original format: 16 mm,
Farbe/color
Vorführkopien/Screening prints: DCP, 25 min,
Harun Farocki GbR und Deutsche Kinemathek,
Berlin

B: Ursula Lefkes
K: Ingo Kratisch
S: Rosa Mercedes, Harun Farocki
T: Hans Behringer
D: Lara Faroqhi, Anna Faroqhi
P: Harun Farocki
Prod: Harun Farocki Filmproduktion
UA: 1973, 1977



Zwischen 1973 und 1977 drehte Harun Farocki mehrere Folgen für die Fernsehserien ›Sesamstraße‹ und das ›Sandmännchen‹. Die Filme gehen von der alltäglichen Beobachtung der Welt aus. Mal sind sie lehrreich, mal spielerisch. Mal beschwören Kinder als Darstellende und Erzählende den Zauber der Realität herauf, mal überwiegt die dokumentarische Beobachtung. Die Filme handeln von Schiffen, Brücken, Steinen, Pressluftschlämmern, von Produktion und Arbeitsteilung – vom Staunen über Alltägliches. Anna Faroqhi, die als Darstellerin in einigen Filmen ihres Vaters mitwirkte und heute als Regisseurin, Autorin und Filmvermittlerin tätig ist, führt durch das Programm. Für Kinder ab 5 Jahren geeignet.

Nicht alle der für das Fernsehen produzierten Filme konnten digital restauriert werden. Die ›Einschlafgeschichten‹ über Brücken, Schiffe und Eisenbahnen wurden von der Film Shift GbR, München, digitalisiert.

Between 1973 and 1977, Harun Farocki directed several episodes of the TV series 'Sesame Street' and 'Sandmännchen'. The films are everyday observations of the world. Sometimes they are educational, sometimes playful. Sometimes the children – as actors and narrators – conjure up the magic of reality, and sometimes documentary observation is front and center. The films are about boats, bridges, stones, jackhammers, production, and the division of labor – everything from the marvelous to the mundane. Anna Faroqhi, who acted in some of her father's films and is today a director, writer, and educator, will take the audience through the compilation. Recommended for children 5+.

The films were made for television and not all of them could be digitally restored. The 'Einschlafgeschichten' (bedtime stories) about bridges, boats, and trains were digitized by Film Shift GbR, Munich.

23.9. 18:30

DocumentArt

Tally Brown, New York

Rosa von Praunheim BRD/FRG 1979

Englische OF/English OV
Originalformat/Original format: 16 mm,
1:1.37, Farbe/color
Vorführkopie/Screening print: DCP, 99 min,
Deutsche Kinemathek, Berlin

B: Rosa von Praunheim
K: Lloyd Williams, Michael Oblovitz, Juliana Wang, Ed Lieber, Rosa von Praunheim
S: Rosa von Praunheim, Mike Shephard
M: Tally Brown, Holly Woodlawn
D: Tally Brown, Divine, Holly Woodlawn, Taylor Mead, Andy Warhol
P: Rosa von Praunheim, Frankfurt am Main und New York
Prod: Rosa von Praunheim
UA: 5.2.1979



Rosa von Praunheim nimmt die Zuschauer*innen mit in den New Yorker Underground der 1970er-Jahre. Hier ist die Sängerin Tally Brown ein Star, wenn sie Lieder von David Bowie, Mick Jagger und Kurt Weill voll melancholischer Inbrunst interpretiert. Zu ihren Freunden und Gästen gehören Ikonen der Transgenderszene wie Holly Woodlawn und Divine. Intime Nahaufnahmen der als »fett und hässlich« bezeichneten Sängerin wechseln sich ab mit Kamerafahrten durch die abendliche Metropole, vorbei an Pornokinos, Imbissständen, Geschäftsleuten und Verlierern der Gesellschaft. Einer der besten Dokumentarfilme über New York, urteilte »The Village Voice« nach der dortigen Premiere.

Ausgangsmaterialien für die Digitalisierung waren das 16-mm-Umkehroriginal, die 16-mm-Mischung für die englische Originalfassung und der 16-mm-Sendeton vom WDR für die deutsche Fassung. Der Film wurde 2022 im Rahmen des Förderprogramms Filmerbe (FFE) in München bei Pharos – The Post Group in 2K-Auflösung digitalisiert und restauriert.

In this documentary, Rosa von Praunheim takes the audience on a voyage into the New York underground scene of the 1970s, where singer Tally Brown was a star, interpreting songs by David Bowie, Mick Jagger, and Kurt Weill with melancholy fervor. Her audiences and friends included icons of the transgender scene like Holly Woodlawn and Divine. The film uses both intimate close-ups of Brown, whose critics called her "fat and ugly", and traveling shots through the New York dusk, with its porn shops, snack bars, businesspeople, and society's marginalized. After its premiere in the city, 'The Village Voice' called it one of the best documentaries ever made about New York.

The digital restoration was done using a 16mm reverse negative for picture, and a 16mm optical mixed track for the English audio and, for the German, 16mm sound from a version aired by broadcaster WDR. The 2022 2K digitization and restoration were done by the Post Group as part of the film heritage subsidy program FFE.

22.9. 20:00

The Drama of Reality

Tham̄p The Circus Tent

Govindan Aravindan IN 1978

OmeU/OV with EN subtitles
Originalformat/Original format: 35 mm,
1:1.33, sw/bw
Vorführkopie/Screening print: 4K DCP,
130 min, Film Heritage Foundation, Mumbai

B: Govindan Aravindan
K: Shaji N. Karun
S: A. Ramesan
M: Kavalam Narayana Panicker, M. G. Radhakrishnan
T: Devdas
D: Bharat Gopi, Nedumudi Venu, Jalaja, V. K. Shreeraman, Artist*innen/artistes,
Bewohner*innen/residents
P: General Pictures, Kollam
Prod: K. Ravindranathan Nair
UA: 1.9.1978



Dieser poetische, allegorische Film untersucht die Vergänglichkeit menschlicher Beziehungen und die Wurzellosigkeit randständiger Menschen im Cinéma-vérité-Stil. Aravindan reiste mit einer Truppe von Zirkusartist*innen in ein Dorf. Der Regisseur sagte: »Wir hatten kein Drehbuch und filmten die Begebenheiten so, wie sie sich ereigneten.« Drei Tage lang stand der Zirkus im Mittelpunkt des Dorflebens, doch dann verloren die Einwohner*innen rasch das Interesse. Die Zirkustruppe packte zusammen und zog weiter, ohne eine Spur zu hinterlassen.

»Tham̄p« wurde unter Verwendung eines Duplikatnegativs restauriert, das von einer 35-mm-Kopie angefertigt wurde, die im National Film Archive of India aufbewahrt wird. Restauriert wurde der Film von der Heritage Foundation, dem Film Foundation's World Cinema Project und der Cineteca di Bologna in den Studios der Prasad Corporation, Chennai, mit dem Labor L'Immagine Ritrovata, in Zusammenarbeit mit General Pictures und der Familie von Govindan Aravindan.

This poetic, allegorical film gently explores the transience of human relationships and the rootlessness of the marginalized. In cinéma-vérité style, Aravindan travels with a troupe of circus artistes to the village of Thirunavaya on the banks of the Bharathapuzha river. The director said, "we did not have a script and we shot the incidents as they happened". For three days, the circus is the focus of village life, but the villagers soon lose interest and move on to preparations for a local festival. The circus troupe packs up and trundles away, leaving no trace.

'Tham̄p' was restored using the best surviving element: a dupe negative struck from a 35mm print preserved at the National Film Archive of India. Restored by Film Heritage Foundation, the Film Foundation's World Cinema Project, and Cineteca di Bologna at Prasad Corporation Pvt. Ltd, Chennai, and L'Immagine Ritrovata Laboratory, in association with General Pictures and the family of Govindan Aravindan.

Vorträge und Gespräche

Lectures and Discussions

Donnerstag/Thursday

22.9.

10:00

We can't get no satisfaction: The unease over the documentary form

Elisa Jochum (Deutsche Kinemathek)

In englischer Sprache/in English

Der Eröffnungsvortrag des Festivals fächert die Vielschichtigkeit auf, die dem Machen, Sehen und Bewahren des sogenannten Dokumentarischen inhärent ist – und beleuchtet ethische, politische, ästhetische und technische Ebenen. Mindestens gleichermaßen charakteristisch für die dokumentarische Form ist die Unmöglichkeit, diese verschiedenen Ebenen abschließend zu entflechten. Das Unbehagen zeigt sich etwa im traditionsreichen Diskurs um Begriffe wie Wahrheit, Wirklichkeit und Dokument. Nomenklaturen rund um den aus der Negation – als ein reines Gegenstück – geborenen Terminus Non-Fiction zeugen von den Herausforderungen für die Wissenschaft wie für das archivarische Katalogwesen. Statt an der Unauflösbarkeit dokumentarischer Fragen zu verzweifeln, empfiehlt der Vortrag, gerade die Knotenpunkte – die immerwährende Ambiguität und Komplexität – zu betonen, wenn wir das Dokumentarische in filmischer, akademischer und archivarischer Praxis zu (er)fassen suchen.

The festival's opening lecture will discuss the many layers inherent in making, seeing, and preserving so-called documentary film – from ethical to political to aesthetic to technical aspects. At least equally characteristic of the documentary form is the impossibility of definitively disentangling those different layers. The unease manifests, for instance, in the long-standing discourse on concepts such as truth, reality, and document. Nomenclature drawing on the term “non-fiction” – originating as a negation and thus mere foil to “fiction” – testifies to the challenges for academia as well as for archival cataloguing. Instead of despairing at irresolvable documentary issues, this paper recommends emphasizing the nodes – the perpetual ambiguity and complexity – when engaging with documentary material in filmic, academic, and archival practice.

28

Donnerstag/Thursday

22.9.

11:00

The natural and human worlds in German-language nature documentaries since 1920

Oliver Bruck (Filmarchiv Austria), Giorgio Trumpy (Norwegian University of Science and Technology), Sreya Chatterjee (HTW Berlin), Rita Clemens (Bundesarchiv), Ulrich Rüdell (HTW Berlin), Thomas Worschech (DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum)

In englischer Sprache/in English

Der deutschsprachige Natur- und Kulturfilm bietet ein kultur- und naturhistorisches, aber auch ästhetisch und filmgeschichtlich breites Feld für die Konservierung und Restaurierung. In dem Podiumsgespräch wird der Umgang mit unterschiedlichen Sammlungsbeständen vorgestellt: Herrmann Kricheldorf (1868–1928) dokumentierte in seinen »Kulturfilmen« unter anderem die Unterwasserfauna und Insektenwelt. Das Nitrofilmmaterial wird an der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) Berlin erschlossen. Mit »Unternehmen Xarifa« (1954) drehte der Unterwasserpionier Hans Hass einen der ersten farbigen Unterwasserfilme. Die Verflechtung verschiedener Farbverfahren stellt eine besondere Herausforderung bei der Überlieferung und Digitalisierung dar, der sich das Filmarchiv Austria gewidmet hat. Das DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum in Frankfurt am Main schließlich bewahrt und digitalisiert den filmischen Nachlass von Eugen Schumacher, einem Pionier des deutschen Tier- und Naturfilms.

German-language nature films and documentaries represent a vast, rich pool of material for preservation and restoration, both for reasons of cultural and natural history, but also in terms of aesthetics and film history. This panel discussion will explore various collections. In his “nature films”, Herrmann Kricheldorf (1868–1928) documented, among other things, underwater fauna and the world of insects. Found nitrate film footage of his was sorted at Berlin's University of Applied Sciences (HTW). With 'Unternehmen Xarifa' (Under the Caribbean, 1954), underwater film pioneer Hans Hass shot one of the first underwater films in color. The intertwining of differing color processes was a particular challenge during digitization, undertaken by the Filmarchiv Austria. Finally, the DFF German film museum in Frankfurt preserved and digitized the films left behind by Eugen Schumacher, a pioneer of German nature films.

Donnerstag/Thursday

22.9.

16:00

Werkstattbericht. Zur Restaurierung der Filme von Werner Herzog

Thomas Bakels (Alpha-Omega digital GmbH)

In deutscher Sprache/in German

2012 begann die Zusammenarbeit von Thomas Bakels (Alpha-Omega digital GmbH) und Lucki Stipetić (Werner Herzog Stiftung), mit dem Ziel der Digitalisierung und Restaurierung der Filme von Werner Herzog. Begonnen wurde mit den Werken »Aguirre, der Zorn Gottes« (BRD 1972), »Nosferatu – Phantom der Nacht« (BRD, FR 1979), »Woyzeck« (BRD 1979) und »Fitzcarraldo« (BRD 1982), die mit den jeweiligen Kameramännern Thomas Mauch und Jörg Schmidt-Reitwein zusammen lichtbestimmt wurden. Eine besondere Herausforderung waren beispielsweise die sehr dunkel gefilmten Szenen in »Nosferatu« und ihre Übertragung in einen digitalen Farbraum. Auch fehlende Ausgangsmaterialien stellen Hürden dar für eine bestmögliche und werkgetreue Digitalisierung. Bei der Herstellung der Digital Cinema Packages (DCP) wurde darauf geachtet, auch die nicht deutschen Tonmaterialien zu digitalisieren sowie Untertitel in diversen Sprachen mit aufzunehmen. Darüber hinaus werden seit 2018 auch Audiodeskriptionen und Untertitel für barrierefreie Fassungen von Herzog-Filmen hergestellt.

In 2012, Thomas Bakels (Alpha-Omega digital GmbH) and Lucki Stipetić (Werner Herzog Foundation) began working together on the digitization and restoration of Werner Herzog's films. They started with 'Aguirre, the Wrath of God' (FRG, 1972), 'Nosferatu the Vampyre' (FRG, FR, 1979), 'Woyzeck' (FRG, 1979), and 'Fitzcarraldo' (FRG, 1982), with the films' cinematographers Thomas Mauch and Jörg Schmidt-Reitwein collaborating on the color grading. One particular challenge, for instance, was transferring the darkly-lit scenes in 'Nosferatu' into an appropriate digital color palette. Missing source material also presented hurdles to creating the best possible and most authentic digital versions. They made sure that the digital cinema packages (DCPs) contained audio apart from just the German, and subtitles in various languages. In addition, in 2018, accessible versions of Herzog films were produced with audio description and subtitles.

Donnerstag/Thursday

22.9.

17:00

Introduction to »Belarmino«

João Antunes (Cinemateca Portuguesa)

In englischer Sprache/in English

»Belarmino« wurde 1964 produziert. Es ist der erste Spielfilm von Fernando Lopes und, zusammen mit Paulo Rochas »Os Verdes Anos« aus dem Vorjahr, ein frühes Beispiel für das portugiesische Cinema Novo. Beide Filme wurden von António da Cunha Telles produziert, einer führenden Gestalt dieser Bewegung. Portugals »Neue Welle« entwickelte sich aus der finstersten Periode in der Geschichte des portugiesischen Films, den 1950er-Jahren. Zu ihren Vertretern zählten zahlreiche junge Filmemacher, die vom Regisseur Manoel de Oliveira gefördert wurden. Die portugiesische Filmindustrie begann in der Stummfilmzeit mit dem Invicta-Filmstudio in Porto. Von den 1930er- bis in die frühen 1950er-Jahre erlebte sie eine Blütezeit mit populären Komödien und Historienfilmen, die häufig als portugiesisch-spanische Koproduktionen entstanden. Die jungen Autorenfilmer waren bestrebt, ein wirklich neues Kino zu schaffen, indem sie mit diesen Traditionen brachen und häufig die Zensurbehörden des Landes herausforderten. »Belarmino« ist hierfür ein Beispiel: Er folgt der Alltagsroutine des ehemaligen Boxstars in einem heute verschwundenen Lissabon. Seine aktuelle Relevanz verdankt der Film dem schmalen Grat zwischen Fiktion und Dokumentation.

'Belarmino' was produced in 1964. It is the first feature film by Fernando Lopes and an early example of the Portuguese New Wave, along with director Paulo Rocha's 1963 'The Green Years'. Both films were produced by António da Cunha Telles, a leading figure in the movement. Portugal's Cinema Novo came in the wake of the darkest period in the history of Portuguese cinema, the 1950s. Its exponents included a host of young filmmakers mentored by Manoel de Oliveira. The Portuguese film industry began during the silent era with the Invicta film studio in Porto. From the 1930s into the early 1950s, it enjoyed a boom with popular comedies and period films, often in co-production with Spain. Breaking with those traditions and defying the country's censorious regime, young auteurs strove to create a truly new cinema. 'Belarmino' is an example, following the daily routine of a former boxing star through a Lisbon that no longer exists. The film finds relevance today in the thin line between fiction and documentary.

29

Donnerstag/Thursday

22.9.

19:00

Restoring the documentary worlds of Govindan Aravindan's ›Thamḗ‹

Ramu Aravindan (photographer and designer), Veena Hariharan (film scholar), Ameet Parameswaran (theatre expert), Shivendra Singh Dungarpur (filmmaker and film archivist)

In englischer Sprache/in English

Der Auftrag des World Cinema Project, »Meisterwerken neues Leben einzuhauchen und den Kanon des Weltkinos zu erweitern«, führte zur Wiederentdeckung von Govindan Aravindan (1935–1991). Die restaurierte 4K-Version seines Werks ›Thamḗ‹ zog unlängst internationale Aufmerksamkeit auf sich. Der Film über eine umherziehende Zirkustruppe wurde in Schwarz-Weiß gedreht und bewegt sich zwischen Dokumentation und Erzählung hin und her. Der erste Teil dieser Veranstaltung wird von Ramu Aravindan und Shivendra Singh Dungarpur geleitet werden, die wesentlich an der Restaurierung beteiligt waren. Sie werden über den Prozess und die Herausforderungen des Restaurierens von Dokumentarfilmen sprechen. Folgen wird ein Vortrag von Ameet Parameswaran über den Zirkus als einer Erfahrung von Welterschaffung sowie als filmische Auseinandersetzung mit der Performance. Veena Hariharan wird in den Film einführen und die Diskussion leiten.

The World Cinema Project's mission to "give a new life to masterpieces, [...] and expand the canon of world cinema" led to the rediscovery of Indian New Wave filmmaker G. Aravindan (1935–1991). The restored 4k version of his 1978 'Thamḗ' (The Circus Tent) has screened internationally. The black-and-white film about an itinerant circus troupe moves seamlessly between documentary and narrative. Ramu Aravindan and Shivendra Singh Dungarpur, both closely involved in the restoration, will first talk about the process and challenges of restoring documentary images – remaining true to their original "imperfections", yet rendering them accessible to modern viewers. Ameet Parameswaran will then explore the circus arts as an experience in creating worlds. Veena Hariharan will introduce the film and chair the discussion.

30

Freitag/Friday

23.9.

10:00

Systems and their images

Vjeran Pavlinić (Croatian State Archives – Croatian Cinematheque), Marinela Ndria, Hermelinda Troqe (both Albanian National Film Archive)

In englischer Sprache/in English

Öffentliche Institutionen und staatsnahe Organisationen geben Filme aus unterschiedlichen Gründen in Auftrag: Dies können propagandistische Zwecke sein, zum Beispiel die Neubewertung historischer Ereignisse oder die Beschwörung einer nationalen Identität. Der 1973 unter Enver Hoxhas Herrschaft in Albanien entstandene Kurzfilm ›Përjetësi‹ besingt in meisterhafter Montage die Kriegsgefallenen des Regimes. ›Jedan dan u turopoljskoj zadruzi‹, 1933 im Königreich Jugoslawien im Auftrag der Schule für Gesundheitswesen entstanden, ähnelt mehr »Kulturfilmen«, als dass ihm direkte politische oder pädagogische Einflussnahme unterstellt werden könnte. Mit einem fast ethnografischen Ansatz wird das Leben in einem typischen kroatischen Dorf dokumentiert. Wie gehen Archive mit solchen Auftragsarbeiten um, die einer besonderen Kontextualisierung bedürfen, und welche Ziele werden bei der Digitalisierung verfolgt? Beispiele aus Albanien's National Film Archive und der Croatian State Archives – Croatian Cinematheque beleuchten diese Fragestellung.

There are many reasons why public institutions or state-sponsored organizations commission films. They might want to make propaganda, take a new look at historical events, or affirm a national identity. The 1973 Albanian short 'Përjetësi', made during the Enver Hoxha era, uses clever montages to pay homage to the regime's war dead. The 1933 'Jedan dan u turopoljskoj zadruzi', commissioned by the Kingdom of Yugoslavia's school of public health, more resembles a nature documentary than a film with direct political or educational aspirations. It uses an ethnographic approach to depicting day-to-day life in a typical Croatian village, capturing a rural lifestyle and labor practices that were on the verge of disappearing. This presentation looks at how archives deal with sponsored films that require contextualization, and why they are restored. Examples from Albania's national film archive and the Croatian State Archives – Croatian Cinematheque illuminate those issues.

Freitag/Friday

23.9.

11:30

Das Archiv für die Zukunft: Die Staatliche Filmdokumentation im Kontext von Archiv und Zeitgeschehen

Peter Badel (Kameramann), Holm Henning Freier (Regisseur), Wolfgang Klaue (ehem. Leiter des Staatlichen Filmarchivs der DDR), Petra Rauschenbach (Bundesarchiv)
Moderation: Ina Merkel (Kulturwissenschaftlerin)

In deutscher Sprache/in German

Die Staatliche Filmdokumentation (SFD) war ein Bereich für Filmproduktion innerhalb des Staatlichen Filmarchivs (SFA) der DDR. Zwischen 1972 und 1985 entstanden 320 Filme, die das Bundesarchiv zurzeit digitalisiert und so einem breiteren Publikum zugänglich machen möchte. Über das Projekt und dessen Fortschritt wird die Leiterin der Abteilung Filmarchiv im Bundesarchiv, Petra Rauschenbach, berichten. In einer anschließenden Diskussion mit Wolfgang Klaue, dem Gründer der SFD und ehemaligen Direktor des SFA, sowie zwei früheren Mitarbeitern der SFD, Peter Badel und Holm Henning Freier, sollen der Entstehungskontext der Filme und die praktischen Herausforderungen beleuchtet werden, denen die Filmteams ausgesetzt waren. Die Moderation wird Ina Merkel übernehmen, die unter anderem zur Kulturgeschichte der DDR geforscht hat.

The State Film Documentation (SFD) was a division of film production within the East German State Film Archives (SFA). Between 1972 and 1985, it produced 320 films that are currently being digitized by the German Federal Archives in order to make them accessible to a broader audience. The director of the film division of the archives, Petra Rauschenbach, will talk about the scope and progress of the project. A discussion will follow with SFD founder and former director of the SFA Wolfgang Klaue, as well as two former SFD employees, Peter Badel and Holm Henning Freier, about the context within which the films were made, and the practical challenges faced by the people who made them. The event will be chaired by Ina Merkel, who, among other things, has done research into the history of culture in East Germany.

Freitag/Friday

23.9.

16:00

Tracing the path of a colonial film collection: Expedition leader Armand Hutereau's films from Belgian Congo

Bobbie Noë (Cinematek)

In englischer Sprache/in English

Im Verlauf einer ethnografischen Expedition in den Kongo zwischen 1911 und 1913 trug der Belgier Armand Hutereau etwa 8.000 Objekte aus der Kolonie für das Königliche Museum für Zentralafrika zusammen. Die Sammlung umfasst Tonaufnahmen, Instrumente und Fotografien ebenso wie einzigartiges Filmmaterial, das Szenen aus dem Alltagsleben in Belgisch-Kongo zeigt. Vom Expeditionskollegen Vandenbrouck zu 80 kurzen Nitrofilmen geschnitten, wurden sie zunächst im Museum und später in der Cinémathèque Royale de Belgique/Cinematek aufbewahrt. Die frisch digitalisierten Aufnahmen bildeten die Grundlage für Sarah Vanagts Dokumentarfilm ›Les Porteurs‹ (BE 2022), der ihren kolonialen Kontext hervorhebt. Im Anschluss an die Zusammenarbeit mit Vanagt wurden erste Schritte unternommen, um den Schauplatz der Filmsegmente ausfindig zu machen und Hutereaus Reiseweg zu rekonstruieren. Bei dieser Veranstaltung sollen einige dieser Fragmente sowie ein Ausschnitt aus ›Les Porteurs‹ gezeigt werden.

On an ethnographic expedition to the Congo between 1911 and 1913, Belgian Armand Hutereau collected some 8,000 objects from the colony for the Royal Museum of Central Africa. The collection includes sound recordings, instruments, and photographs, as well as unique film footage showing scenes of daily life in the Belgian Congo. Edited into 80 nitrate film clips by expedition colleague Vandenbrouck, they were stored first at the museum and later at the Cinémathèque Royale de Belgique/Cinematek. The newly digitized images form the basis of the documentary 'Les Porteurs' (Porters, BE, 2022) by Sarah Vanagt, which highlights their colonial context. Following that collaboration with Vanagt, first steps were also made to identify the site of the film segments and reconstruct Hutereau's route. At this event, we will show some of those fragments, as well as an excerpt from 'Les Porteurs'.

31

Freitag/Friday

23.9.

17:30

Master Class with Rosa von Praunheim

Rosa von Praunheim (director)

In englischer Sprache/in English

Schon in seinem skandalumwitterten Film ›Nicht der Homo-sexuelle ist pervers, sondern die Situation, in der er lebt‹ von 1971 vermischte Rosa von Praunheim Elemente aus Spiel- und Dokumentarfilm mit einer radikal subjektiven Perspektive und einem politisch-gesellschaftlichen Anliegen. In den folgenden über 150 Filmen, die er bis heute realisiert hat, sind Improvisation und Reinszenierungen feste Bestandteile seiner filmischen Herangehensweise, unabhängig vom gewählten Genre. Von Praunheim interessiert sich mehr für ein Anliegen oder noch viel mehr für die Menschen, die er vor der Kamera erscheinen lässt und auf unnachahmliche Weise porträtiert, als für eine vermeintliche Abgrenzung zwischen Fiktionalem und Dokumentarischem. Dabei unterstreicht die teils spröde, ungeschliffene Ästhetik seine ebenso unkonventionelle wie rastlose Produktionsweise. In einer Master Class erklärt der Regisseur sein Verständnis vom Dokumentarfilm und seinen Ansatz, herkömmliche Genrevorstellungen infrage zu stellen.

As early as his controversial 1971 film 'It is Not the Homosexual Who is Perverse, but the Situation in Which He Lives,' Rosa von Praunheim mixed elements of narrative and documentary film with a radical and subjective point of view and a socio-political agenda. In the more than 150 films that followed, improvisation and re-enactments have always been an integral part of his cinematic approach, regardless of genre. Von Praunheim is more interested in issues, and far more in the people he puts in front of the camera and imitably portrays, than in some imagined boundary between fiction and documentary. And his sometimes brash and unpolished aesthetic underscores production methods that are as unconventional as they are indefatigable. In this master class, the director will talk about his view of documentary films and his approach to challenging conventional genre notions.

Samstag/Saturday

24.9.

11:00

Einführung zu ›Gefahren der Großstadt-Straße‹

Stefan Drößler (Filmmuseum München)

In deutscher Sprache/in German

›Gefahren der Großstadt-Straße‹ entstand 1924 in Zusammenarbeit mit der Münchner Polizei, um über verkehrstechnische und kriminelle Gefährdungen im rasch wachsenden Stadtraum zu informieren. Das Ergebnis ist ein einzigartiges Dokument über das urbane Leben und den Alltag der 1920er-Jahre. Die Rezeption des Films war ungewöhnlich positiv. Die Filmaufnahmen waren von der Münchner Presse groß angekündigt worden. Zudem hatte man die Bevölkerung um Unterstützung der Dreharbeiten gebeten. Offenbar kamen die Leute scharenweise ins Kino, um sich oder Bekannte unter den Statisten zu entdecken. Ein Verbot des Films trotz der Thematisierung von Prostitution und Zuhälterei konnte vermutlich deswegen verhindert werden, da das entsprechende Kapitel über eine Polizeirazzia in einem Park gänzlich auf Zwischentitel verzichtet, die der Zensur hätten vorgelegt werden müssen. Die Rekonstruktion und digitale Bearbeitung des Films durch das Filmmuseum München berücksichtigt unter anderem die Einfärbungen des Films. Eine neue Begleitmusik wurde von Richard Siedhoff komponiert und eingespielt.

'Gefahren der Grossstadt-Strasse' (Dangers on the City Streets) was made in 1924 in collaboration with the Munich police to raise awareness about the dangers of traffic and crime in the rapidly expanding inner city. The result is a unique documentation of urban life and the day-to-day of the 1920s. The film received a surprisingly enthusiastic reception. The Munich press had announced the upcoming shoot with great fanfare. In addition, a request went out for residents to support the film crew. People apparently went to the cinema in droves, hoping to catch a glimpse of themselves or people they knew in the background. Despite featuring scenes of prostitutes and their pimps, the film probably managed to avoid censure because the relevant scene, of a police raid in a park, dispensed entirely with intertitles, which would have had to be submitted to the censor board. The reconstruction and digital processing was done by the Filmmuseum Munich and took into account the original tinting. Richard Siedhoff composed and played the new music for the film.

Samstag/Saturday

24.9.

15:30

Workshop report. The restoration of

›De cierta manera‹

Markus Ruff, Stefanie Schulte Strathaus (both Arsenal – Institut für Film und Videokunst)

In englischer Sprache/in English

›De cierta manera‹ feierte am 2. Juli 1977 seine Premiere im Rahmen des Internationalen Forums des Jungen Films, einer Sektion der Berlinale, die das Arsenal – Institut für Film und Videokunst ausrichtet. Wie es die Betreiber*innen des Forums von Beginn an vorgesehen hatten, wurde eine deutsch un-tertitelte 35-mm-Kopie angekauft, um sie anschließend über den hauseigenen Verleih zugänglich zu machen. Im Jahr 1990 wurde eine neue Kopie der internationalen Sprachfassung für den Verleih erworben. ›De cierta manera‹ war der erste kubanische Langfilm einer Regisseurin. Sara Gómez analysierte darin kritisch die Gesellschaft im postrevolutionären Kuba. Stilistisch knüpfte sie an ihre dokumentarischen Kurzfilme an, erweitert um inszenierte Teile. Während des Schnitts starb Sara Gómez im Alter von knapp 31 Jahren. Die Fertigstellung wurde von verschiedenen Beteiligten am Film sichergestellt. Ein Negativschaden im Labor führte schließlich dazu, dass der Film im Zuge der Restaurierung vom Drehformat 16 mm auf 35 mm umkopiert wurde.

The Cuban film 'De cierta manera' premiered on July 2, 1977, at the International Forum of New Cinema, a section of the Berlin International Film Festival mounted by the Arsenal – Institute for Film and Video Art. As had always been planned, the Arsenal purchased a 35mm print, subtitled in German, to integrate into its own distribution network. In 1990, they acquired a new print of the international version for distribution. 'De cierta manera' was the first Cuban feature made by a female director. In the film, Sara Gómez casts a critical eye on post-revolutionary Cuban society. Stylistically, the film reflects the many documentary shorts she made, complemented by narrative passages. Sara Gómez died at the age of just 31 during the film's post-production, and it was completed by a group of people who had worked on it. The negative had been damaged during lab processing, so as part of the restoration, the original 16mm material was blown up to 35mm.

Sonntag/Sunday

25.9.

11:00

Erfahrungsbericht zur Digitalisierung und Restaurierung von dokumentarischen Abschlussfilmen der HFF auf 16-mm-Farbumkehrfilm

Anke Wilkening (Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf)

In deutscher Sprache/in German

Das dokumentarische Format spielt eine zentrale Rolle in der Geschichte der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, die 1954 als erste deutsche Filmhochschule gegründet wurde. Als Reaktion auf den materiellen Mangel der Nachkriegszeit realisierten die Student*innen vorwiegend Dokumentarfilme. Diese wurden schließlich fester Bestandteil des Lehrplans. Die auf Farbumkehrmaterial gedrehten Abschlussfilme aus den 1970er- und 1980er-Jahren zeigen dabei eine hochschulspezifische Produktionsweise im Hinblick auf den verwendeten Rohfilm. Aufgrund seiner geringen Empfindlichkeit war der – standardmäßig verwendete – Orwo-Farbumkehrfilm wenig geeignet für Dreharbeiten unter schwierigen Lichtverhältnissen. In streng kontingentierten Mengen konnten die Student*innen für ausgewählte Szenen vom DDR-Fernsehen bereitgestelltes Agfa-Gevaert-Material mit einer höheren Empfindlichkeit nutzen. Bei der Digitalisierung der Filme warf die Kombination der beiden Rohfilmarten restaurierungsethische Fragen auf.

The documentary format plays a central role in the history of Babelsberg's Konrad Wolf film school, which was founded in 1954 as the first German film school. A shortage of resources in the post-war era meant the students shot mostly documentaries. Documentary filmmaking eventually became a permanent part of the curriculum. The thesis films from the 1970s and 1980s were shot on color reversal stock and exhibit characteristics specific to that film material. The Orwo color reversal stock used by default was not very sensitive, making it particularly unsuited to shooting in low light. The East German broadcaster made a strictly-rationed amount of far more sensitive Agfa-Gevaert stock available to students for selected scenes. During digitization, the combination of the two different film stocks raised ethical questions.

Sonntag/Sunday

25.9.

14:00

**Kuratorinnenführung durch die Ausstellung
»Werner Herzog«/Curator tour of the »Werner Herzog«
exhibition**

Kristina Jaspers (Deutsche Kinemathek)

Mit audiodeskriptiven Ergänzungen
In deutscher Sprache, auf Anfrage in englischer Sprache
möglich/In German, English tour on request
Anmeldung über/Registration via
registration_fr@deutsche-kinemathek.de

Die Unterscheidung zwischen Spiel- und Dokumentarfilm war für Werner Herzog nie wesentlich. Ob er Found Footage einbindet, Strategien des Reenactments variiert, ethnografische Bilder mit klassischer Musik konfrontiert oder im Sinne einer »ekstatischen Wahrheit« Dinge hinzuerfindet: Stets ist Herzogs Künstler-Ich Teil der Erzählung. Insbesondere seine charakteristische Stimme aus dem Off verleiht den Dokumentarfilmen ihre Legitimation. Bei »Little Dieter Needs to Fly« führte diese Herangehensweise zu Auseinandersetzungen mit der produzierenden Sendeanstalt, wie der in der Ausstellung gezeigte Briefwechsel belegt. Der Film wurde zur Vorlage für zahlreiche Reenactmentfilme, beispielsweise den von Herzog produzierten »The Act of Killing« (DK, NO, UK 2012) von Joshua Oppenheimer, der in der Ausstellung ebenfalls zu Wort kommt.

The difference between narrative and documentary film has never meant much to Werner Herzog. Whether proffering up found footage, playing with re-enactment strategies, juxtaposing ethnographic images with classical music, or – pursuant to his theory of “ecstatic truth” – simply making things up as he goes. Herzog’s artistic self is always part of the story. In particular, his unmistakable off-camera voice provides legitimization to the documentaries. That approach led to conflict with the commissioning broadcaster on ‘Little Dieter Needs to Fly’, as the correspondence in this exhibition shows. The film became a template for numerous re-enactment films, such as ‘The Act of Killing’ (DK, NO, UK, 2012), produced by Herzog and directed by Joshua Oppenheimer, who will also be heard in the exhibition.

34

Biografien Biographies

João Antunes

arbeitet seit 1983 in der Cinemateca Portuguesa in Lissabon. Der Journalist und Filmkritiker hat mit verschiedenen Zeitschriften zusammengearbeitet und schreibt derzeit für das »Jornal de Notícias«. Er ist der Verfasser mehrerer Bücher zum Kino und unterrichtete Filmgeschichte und Geschichte des portugiesischen Kinos an der Universidade Moderna. Er war Jurymitglied der Festivals in Cannes, Berlin, Istanbul, Tromsø, Mumbai und Guadalajara. Seit 2022 ist er Mitglied der Europäischen Filmakademie.

has worked at the Cinemateca Portuguesa since 1983. A journalist and film critic, he has collaborated with several periodicals and is currently a film critic for ‘Jornal de Notícias’. He is the author of several books on cinema and has taught cinema history and history of Portuguese cinema at Universidade Moderna. He has served on the juries of festivals in Cannes, Berlin, Istanbul, Tromsø, Mumbai, and Guadalajara. He has been a member of the European Film Academy since 2022.

Ramu Aravindan

ist ein in Bangalore ansässiger Fotograf und Grafikdesigner. Aravindan machte seinen Abschluss in Grafikdesign am National Institute of Design, Ahmedabad, und hat einen Magisterabschluss in Fotografie von der University of Calgary. Außerdem ist er Gastdozent für Fotografie und Gestaltung an Kunst- und Designschulen. Er ist mit den Filmen seines Vaters bestens vertraut und arbeitete eng mit dem Restaurierungsteam von »Thamṣ« zusammen.

is a photographer and graphic designer based in Bangalore. Aravindan graduated in graphic design from the National Institute of Design, Ahmedabad, and has a master’s in photography from the University of Calgary. He also teaches photography and design at art and design schools. He is very familiar with his father’s films and worked closely with the ‘Thamṣ’ restoration team.

Peter Badel

absolvierte von 1977 bis 1981 ein Kamerastudium an der Hochschule für Film und Fernsehen der DDR in Potsdam-Babelsberg. Danach war er bis 1990 Kameramann im DEFA-Studio für Spielfilme. Seit 1992 arbeitet er freischaffend in Deutschland und weltweit. Badel war von 2008 bis 2019 Professor im Studiengang Cinematography an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf und unterrichtet

als Lehrbeauftragter an der Filmakademie Baden-Württemberg. Er arbeitete mit den Regisseuren Thomas Heise, Maxim Dessau, Hans Wintgen, Christian Klemke, Jan Lorenzen, Jan Ruzicka, Richard Engel, Stephan Suschke und Peter Kahane zusammen.

completed his cinematography studies in 1981 at the East German film school in Potsdam-Babelsberg. He then worked as a cameraman in the feature film division of the DEFA studios until 1990. He has worked freelance in Germany and abroad since 1992. From 2008 to 2019, he taught cinematography at the Konrad Wolf film school in Babelsberg, and was an assistant professor at the Baden-Württemberg film academy. He has worked with directors such as Thomas Heise, Maxim Dessau, Hans Wintgen, Christian Klemke, Jan Lorenzen, Jan Ruzicka, Richard Engel, Stephan Suschke, and Peter Kahane.

Thomas Bakels

arbeitete als Tontechniker, Cutter und technischer Leiter bei Medienunternehmen, bevor er 1998 die Firma Alpha-Omega digital GmbH gründete, die sich der hochqualitativen Filmübertragung verschrieben hat. Restaurierungen der DEFA-Märchen und von frühem Nitrofilmmaterial mündeten 2000 in die Restaurierung des Klassikers »Metropolis«, ausgehend von Kameranegativen aus dem Produktionsjahr 1925. Damit begann eine neue Ära der digitalen Restaurierung in Hochauflösung. Der Restaurierung der Filme von Werner Herzog gingen etliche herausragende Werke voraus, etwa von Georges Méliès, Thomas Edison, der Gebrüder Skladanowsky und Ernst Lubitsch.

worked as a sound engineer, editor, and technical director for media companies before founding Alpha-Omega in 1998, a company dedicated to high-quality film transfers. The company restored the famed fairy tales films made at the DEFA studio, early nitrate footage and, in 2000, undertook the restoration of the film classic ‘Metropolis’, based on camera negatives from 1925, the year it was made. That ushered in a new era of high-definition digital restoration. In addition to the films of Werner Herzog, the company has produced outstanding restorations of numerous works by, among others, Georges Méliès, Thomas Edison, the Skladanowsky brothers, and Ernst Lubitsch.

35

Oliver Bruck

ist Dokumentarist und Biologe. Er studierte Dokumentarfilm an der University of the Arts London und Biologie an der Universität Wien. 2019 veröffentlichte er seinen ersten Dokumentarfilm ›Exploring Hans Hass«, eine Wiederentdeckung von Leben und Werk des legendären Tauchpioniers und Filmemachers. Derzeit arbeitet er im Filmarchiv Austria an der Erhaltung und Restaurierung des kulturellen Filmerbes.

is a documentarian and biologist. He studied documentary filmmaking at London’s University of the Arts and biology at Vienna University. His first documentary was the 2019 feature ‘Exploring Hans Hass’, a look at the life and work of the legendary diving pioneer and underwater photographer. Bruck is currently working at the Austrian film archives on the preservation and restoration of historical films.

Sreya Chatterjee

studiert im Masterstudiengang Konservierung und Restaurierung an der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) Berlin. Ihre Forschungsinteressen umfassen chemisch-analytische Untersuchungen zur Materialität des Filmerbes und die Vielschichtigkeit kulturhistorischer und ethischer Aspekte audiovisueller Archivierung.

got her master’s in preservation and restoration at Berlin’s University of Applied Sciences (HTW). Her research focus is the chemical analysis of film heritage materials, as well as the complexity of the culture-historical and ethical aspects of audio-visual archiving.

Rita Clemens

ist seit kurzem Restauratorin im Bundesarchiv. Nach ihrer Ausbildung zur Cutterin studierte sie Filmwissenschaft an der Sorbonne Nouvelle in Paris. Im Laufe ihres Studiums absolvierte sie mehrere Praktika, unter anderem in der Restaurierungswerkstatt des Hamburger Bahnhofs in Berlin und bei den Archives Françaises du Film in Paris. Im Sommer 2022 schließt sie ihr Studium im Bereich Film-konservierung und -restaurierung an der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) Berlin ab.

recently began working for the German federal archives as a film restorer. After training as an editor, she studied film at the Sorbonne Nouvelle in Paris. She did a number of internships while studying, including at the restoration workshop of the Hamburger Bahnhof Museum in Berlin, and the French state film archives. She completed her studies in film preservation and restoration at Berlin’s University of Applied Sciences in 2022.

Stefan Dröbler

ist seit 1999 Direktor des Filmmuseums München. Er begann 1977 mit Filmclubarbeit, organisiert und betreut Filmfestivals, -seminare, -tagungen und -retrospektiven. 1984 bis 1986 war er Filmreferent des Bundesverbandes Studentische Kulturarbeit e. V., von 1986 bis 1999 Geschäftsführer der Bonner Kinemathek, 1985 bis 2020 leitete er die Internationalen Stummfilmtage in Bonn. Schwerpunkte seiner Tätigkeit sind Rekonstruktion und Restaurierung von Stummfilmen und Filmklassikern. Dröbler hält Vorträge, Vorlesungen und Filmpräsentationen im In- und Ausland.

has been director of the Munich Filmmuseum since 1999. He first took an interest in film in 1977 working with film clubs, and organizing and managing film festivals, seminars, conferences, and retrospectives. From 1984 to 1986, he was an advisor to the non-profit German association for student culture sector work, and from 1986 to 1999, he managed the Bonn cinematheque, where he also headed up that city’s International Silent Film Festival from 1985 to 2020. His activities focus on the reconstruction and restoration of silent films and classics. Drössler lectures and organizes film screenings in Germany and abroad.

Shivendra Singh Dungarpur

ist Filmemacher, Produzent, Filmarchivist und -restaurator. Er ist der Gründer der Film Heritage Foundation, die sich der Bewahrung des indischen Filmerbes widmet. Dungarpur ist Mitglied des Exekutivkomitees der International Federation of Film Archives (FIAF). Für seinen ersten abendfüllenden Dokumentarfilm ›Celluloid Man‹ (2012) erhielt er zwei nationale Preise. Sein zweiter Film ›The Immortals‹ (2015) gewann 2016 den Spezialpreis der Jury für den besten Film auf dem Filmfestival von Melbourne. Sein dritter Dokumentarfilm ›CzechMate. In Search of Jiří Menzel‹ wurde vom British Film Institute und dem Sight & Sound Magazin zu einer der fünf besten Neuerscheinungen des Jahres 2020 gewählt.

is an award-winning filmmaker, producer, film archivist and restorer. He is the founder of the Film Heritage Foundation, a non-profit organization dedicated to the preservation of India’s film heritage. Dungarpur is a member of the executive committee of the International Federation of Film Archives (FIAF). His first feature documentary ‘Celluloid Man’ (2012) won two national awards. His second film ‘The Immortals’ (2015) won the special jury award for best film at the 2016 Melbourne film festival. His third documentary ‘CzechMate – In Search of Jiří Menzel’ was voted among the top five releases of 2020 by the British Film Institute and Sight & Sound Magazine.

Anna Faroqhi

wirkte als Darstellerin in einigen Kinderfilmen ihres Vaters Harun Farocki mit. Heute ist sie selbst Autorin dokumentarischer Filme und Graphic Novels und setzt sich für die Vermittlung von Film und Zeichnung in Schulen und Kulturorten ein. Wiederkehrende Themen sind Migration und

lebenslanges Lernen. Faroqhi lebt mit ihrem Arbeitspartner und Ehemann Haim Peretz sowie ihrer Tochter, die immer wieder in Arbeits- und Produktionsprozesse einbezogen wird, in Berlin.

began her film career as an actor in children’s films made by her father, Harun Farocki. She now writes documentary films and graphic novels, and promotes the teaching of film and drawing in schools and cultural centers. She focuses on the subjects of migration and life-long learning. Faroqhi lives in Berlin with her husband and work colleague Haim Peretz and their daughter, who is involved in their work and production processes.

Holm Henning Freier

ist Schauspieler und Regisseur. 1976 begann er ein Studium an der Hochschule für Film und Fernsehen der DDR in Potsdam-Babelsberg, das er als Diplomfilm- und Fernseh-wissenschaftler abschloss. In den 1980er-Jahren wurde er Mitarbeiter der Staatlichen Filmdokumentation der DDR. Von Juli 1990 bis Dezember 1991 wurde Freier zum Programmdirektor des Deutschen Fernsehfunks berufen und war in den letzten Wochen der Existenz dieses Senders auch sein Intendant. Seit Januar 1997 ist er geschäftsführender Vorstand der Latücht – Film & Medien e. V., einem gemeinnützigen Kulturverein in Neubrandenburg.

is an actor and director. He graduated in film and television in the 1970s from East Germany’s film school in Potsdam-Babelsberg. In the 1980s, he began working for the country’s state educational film works. From July 1990 to December 1991, Freier was the program director for East Germany’s state broadcaster and became its managing director during the last few weeks of its existence. Since January 1997, he has been the managing director of Latücht Film & Medien, a non-profit cultural organization in Neubrandenburg.

Veena Hariharan

unterrichtet Filmstudien an der Jawaharlal Nehru University School of Arts and Aesthetics in Neu-Delhi und ist Fellow der Alexander von Humboldt-Stiftung an der Goethe-Universität in Frankfurt am Main. Ihre Texte über Amateurfilme, Filmfestivals, Dokumentarfilme und transnationale Umweltmedien erschienen in Anthologien und Journalen, darunter ›Bioscope. South Asian Screen Studies‹. Derzeit arbeitet sie an einer Monografie über Tiere und Non-Fiction-Filme in Indien.

teaches cinema studies at the Jawaharlal Nehru University School of Arts and Aesthetics, and is an Alexander Von Humboldt fellow at the Goethe University, Frankfurt. Her writing on home movies, film festivals, non-fiction cinema, and transnational environmental media has appeared in anthologies and journals including Bioscope: South Asian Screen Studies. She is currently working on a monograph on animals and non-fiction cinema in India.

Thomas Heise

ist Autor und Regisseur. 1978 bis 1982 studierte er Regie an der Hochschule für Film und Fernsehen in Babelsberg. Hier entstanden seine ersten Dokumentarfilme, die jedoch verboten beziehungsweise nicht aufgeführt wurden. Nach der Wende 1989 konnte Heise mit seinen Filmen etliche auch internationale Preise gewinnen, zuletzt 2019 für ›Heimat ist ein Raum aus Zeit‹. Er ist Mitglied der Europäischen Filmakademie, Honorarprofessor im Studiengang Cinematography der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Professor für Kunst und Film an der Akademie der bildenden Künste Wien und Direktor der Sektion Film-und Medienkunst der Akademie der Künste in Berlin.

is a writer and director. From 1978 to 1982, he studied directing at the East German Babelsberg Film School. During that time, he made his first documentaries, although they were never shown publicly. After the Berlin Wall came down in 1989, Heise won numerous international prizes for his work, most recently in 2019 for ‘Heimat is a Space in Time’. He is a member of the European Film Academy, an honorary professor of cinematography at Babelsberg’s Konrad Wolf Film University, a professor of art and film at the Academy of Fine Arts Vienna, and director of the film and media division of Berlin’s Academy of the Arts.

Kristina Jaspers

ist Kunsthistorikerin und Philosophin. Sie arbeitet als Kuratorin an der Deutschen Kinemathek, wo sie über zwanzig Sonderausstellungen über Psychologie und Film, das Kino der Moderne oder zur Intermedialität von Film und Kunst sowie zu Regisseur*innen wie Werner Herzog konzipiert hat. Jaspers ist Herausgeberin und Autorin, nimmt Lehraufträge wahr und hält Vorträge und Workshops zu Ausstellungstheorie und -praxis. Für das Festival DOK Leipzig kuratierte sie 2018 eine Retrospektive zu Werner Herzog.

is an art historian and philosopher. She is a curator at the Deutsche Kinemathek, where she has worked on more than 20 special exhibitions on subjects ranging from psychology and film to modern-day cinema, and the intersection of film and art, as well as the current exhibition on Herzog. Jaspers is a publisher and writer, and lectures and leads workshops on exhibition theory and practice. She curated a retrospective of the work of Werner Herzog for the 2018 DOK festival in Leipzig.

Elisa Jochum

ist Filmwissenschaftlerin und Kunsthistorikerin. Seit 2022 leitet sie das Filmarchiv der Deutschen Kinemathek und lehrt seit 2020 zu Frauen in der Mediengeschichte an der Filmakademie Baden-Württemberg. Zu vorherigen Arbeits- und Forschungsstationen gehören das Goethe-Institut, die Humboldt-Universität zu Berlin, das University College London und die Yale University.

is a film scholar and cultural historian. She has been heading the film archive at the Deutsche Kinemathek since 2022 and has been teaching on women in media history at the Filmakademie Baden-Württemberg since 2020. She previously worked and did research at the Goethe-Institut, Berlin’s Humboldt University, University College London, and Yale.

Wolfgang Klaue

ist Filmarchivar. Er war Direktor des Staatlichen Filmarchivs der DDR sowie Präsident der Fédération Internationale des Archives du Film. Von 1998 bis 2003 war er erster Vorstand der neu gegründeten DEFA-Stiftung. 2005 erhielt er für seine Verdienste um die Pflege, Bewahrung und Verbreitung des deutschen Filmerbes den Reinhold Schünzel-Preis beim cinefest – Internationales Festival des deutschen Film-Erbes. Für seine Verdienste um die Filmkultur und das Filmerbe wurde Klaue 2019 im Rahmen des Filmerbe-Festivals Film Restored mit dem Ehrenpreis des Kinematheksverbunds ausgezeichnet.

is a film archivist. He was the director of the East German state film archive and president of the International Federation of Film Archives. He was the first managing director of the DEFA Foundation from its founding in 1998 until 2003. Klaue was awarded the Reinhold Schünzel Prize at the cinefest international film legacy festival in 2005 for his services to the care, preservation, and dissemination of Germany’s film heritage. And in 2019, he was awarded an honorary prize by the German Association of Cinematheques during the Film Heritage Festival Restored.

Ina Merkel

studierte von 1978 bis 1985 Kultur- und Theaterwissenschaft an der Humboldt-Universität zu Berlin. Sie wurde 1986 mit einer Arbeit zu Geschlechterfragen promoviert und habilitierte sich 1999 mit einer Schrift zur Konsumgeschichte der DDR. Danach war sie Professorin für Europäische Ethnologie/ Kulturwissenschaft in Marburg, wo sie unter anderem zur Kinogeschichte lehrte. Ihr letztes Buch, »Kapitulation im Kino. Zur Kultur der Besatzung im Jahr 1945«, wurde 2016 mit dem Willy-Haas-Preis ausgezeichnet. Merkel arbeitet zurzeit an einer Publikation mit dem Arbeitstitel »Die »alten deutschen Filme« und ihr Publikum. Die unbegreifliche Popularität der Filme des »Dritten Reichs««.

completed her studies in culture and theatre in 1985 at Berlin’s Humboldt University. She wrote her doctoral thesis on sex issues and in 1999, received an additional degree with a thesis on the culture of consumption in East Germany. She then taught European ethnology and cultural studies in Marburg, where her course work included the history of cinema. Her most recent book ‘Kapitulation im Kino. Zur Kultur der Besatzung im Jahr 1945’ received the Willy Haas Prize in 2016. Merkel is currently working on a paper about ‘old German films’ and their audiences, and the incomprehensible popularity of Third Reich films.

Marinela Ndria

ist derzeit Direktorin des Albanian National Film Archive (AQSHF). Sie studierte an der Kunstakademie der Universität Tirana. Sie hat einen Magisterabschluss in Kunstrestaurierung und mehrere weitere Spezialabschlüsse in der Konservierung und Restaurierung von Wandbildern, Staffelei-gemälden, Ikonen und Kunstwerken auf Papier. Zuvor arbeitete sie als Direktorin des Bereichs bildende Kunst und Restaurierung von Kunstwerken im Amt für Kulturdenkmale sowie als Direktorin des Zentrallabors für Papierrestaurierung der Staatsarchive. Im Lauf ihres Berufslebens gestaltete und verwaltete sie mehrere Projekte zur Konser-vierung und Restaurierung von Artefakten des kulturellen Erbes.

is the director of the Albanian National Film Archive. She studied figurative arts at the University of Tirana fine arts academy. She holds a master’s degree in art restoration, and has completed several post-graduate courses in con-servation and restoration of murals, paintings, icons, and paper artworks. She previously worked as head of the arts and restoration department at the cultural monuments office, and head of the paper restoration lab at the state archives. Her work history has included designing and manag-ing several projects on the conservation and restoration of cultural heritage artifacts.

Bobbie Noë

schloss 2014 den Masterstudiengang Preservation and Presentation of the Moving Image an der Universität in Amsterdam ab. Seit 2017 arbeitet sie als Sammlungsleiterin an der Brüsseler Cinematek. Abgesehen von ihrer Arbeit zur Filmsammlung des Archivs ist sie, in Kooperation mit Meemoo (Flämisches Institut für Archive), an einem großen Projekt beteiligt, bei dem es um die Katalogisierung, Digi-talisierung und Erhaltung der Filmsammlungen von vielen flämischen Institutionen geht.

completed the master’s program Preservation and Presenta-tion of the Moving Image at the University of Amsterdam in 2014. She has worked as a collection manager at the Cine-matek in Brussels since 2017. Apart from her work on the archive’s film collection, she is involved in a large project in collaboration with Meemoo (Flemish Institute for Archives) aimed at the cataloging, digitization, and preservation of film collections from a wide variety of Flemish institutions.

Ulrike Ottinger

ist Malerin, Fotografin, Film- und Theaterregisseurin. In den 1960er-Jahren lebte sie in Paris und gehörte zum Künstler-kreis der Nouvelle Figuration. 1969 zog sie nach Konstanz und gründete den Filmclub visuell sowie die Edition galerie-press. Seit 1973 lebt sie in (West-)Berlin. Ottinger realisierte bis heute 28 Spiel- und Dokumentarfilme. Ihr Werk ist auf internationalen Festivals und Retrospektiven zu sehen und wurde unter anderem mit dem Hannah-Höch-Preis und der Berlinale Kamera ausgezeichnet. Ottinger ist Mitglied der Berliner Akademie der Künste, der Academy of Motion

Picture Arts and Sciences in Los Angeles und der Bayeri-schen Akademie der Schönen Künste.

is a painter, photographer, and film and theater director. In the 1960s, she lived in Paris, where she was part of the Nouvelle Figuration art movement. In 1969, she moved to Constance and founded the visuell film club as well as the publishing house Edition galeriepress. She has lived in West Berlin since 1973. Ottinger has made 28 narrative and documentary films to date. Her work is seen at international festivals and retrospec-tives and has been honored with many awards, including the Hannah Höch Prize and the Berlinale Camera. Ottinger is a member of the Berlin Academy of the Arts, the Academy of Motion Picture Arts and Sciences in Los Angeles, and the Bavarian Academy of Fine Arts.

Ameet Parameswaran

unterrichtet Theater an der Jawaharlal Nehru University School of Arts and Aesthetics in Neu-Delhi und ist derzeit Fellow der Alexander von Humboldt-Stiftung an der Uni-versität zu Köln. Er ist der Autor von »Performance and the Political. Power and Pleasure in Contemporary Kerala« (2017) und gab 2019, gemeinsam mit Silvija Jestrovic, das Sonder-heft »Worksites of the Left« der Zeitschrift »Studies in Theatre and Performance« heraus. Seine Texte wurden unter anderem in den Periodika »Performance Research« und »Theatre Research International« veröffentlicht.

teaches theater at the Jawaharlal Nehru University School of Arts and Aesthetics, and is currently an Alexander Von Humboldt fellow at the University of Cologne. He wrote ‘Performance and the Political: Power and Pleasure in Con-temporary Kerala’ (Orient Blackswan, 2017) and recently co-edited, with Silvija Jestrovic, the special issue ‘Worksites of the Left’ in ‘Studies in Theatre and Performance’ (2019). His work has also been published in ‘Performance Research’ and ‘Theatre Research International’, among others.

Vjieran Pavlinić

ist seit 2018 Leiter der Abteilung für Filmkonservierung, Digi-talisierung und Restaurierung der Croatian State Archives – Croatian Cinematheque. Er machte seinen Abschluss in Film- und Videoschnitt an der Zagreber Akademie für darstellende Kunst. Bevor er sich der Filmarchivierung zuwandte, war er zwanzig Jahre lang als freiberuflicher Cutter und Regisseur für Fernsehtalkshows tätig.

has been head of the film preservation, digitization, and restoration department at the Croatian State Archives – Croatian Cinematheque since 2018. He graduated from the Zagreb Academy of Dramatic Arts, majoring in film and video editing. Before entering the field of film archivism, he worked as a freelance film editor and TV talk show director for 20 years.

Petra Rauschenbach

studierte von 1981 bis 1986 Archivwissenschaft an der Humboldt-Universität zu Berlin. Von 1986 bis 1990 war sie wissenschaftliche Archivarin im Zentralen Staatsarchiv in Potsdam, seit 1990 arbeitet sie in derselben Funktion im Bundesarchiv. Dort war sie in mehreren Abteilungen als Referatsleiterin tätig, sowie verantwortlich für den Aufbau und die Leitung des Kompetenzzentrums für Retrokonver-sion und Digitalisierung von Archivgut. Von 2009 bis 2018 leitete sie die Abteilung DDR und ist seit Ende 2018 Leiterin der Abteilung Filmarchiv. Darüber hinaus arbeitet Rauschen-bach als Dozentin, vor allem für die Fachhochschule Pots-dam und die Industrie- und Handelskammer Cottbus.

completed her degree in library sciences in 1986 at Berlin’s Humboldt University. She was a research librarian from 1986 to 1990 at East Germany’s central state archives in Potsdam and, since 1990, has held the same post at Germany’s federal archives. She has headed up several different departments there, and was also in charge of establishing and heading up the center for the conversion and digitization of archival material. From 2009 to 2018, she was head of the department for East Germany and, since 2018, she has been in charge of the film archive. Rauschenbach also teaches, in particular at the Potsdam University of Applied Sciences, and the Cottbus Chamber of Commerce.

Rosa von Praunheim

macht seit über fünfzig Jahren Filme. 1942 als Holger Mischwitzky in Riga geboren und in den 1950er-Jahren nach Frankfurt am Main gekommen, studierte er zunächst Malerei, bevor er mit zwei wegweisenden Langfilmen bekannt wurde: »Die Bettwurst« und »Nicht der Homosexuelle ist pervers, sondern die Situation, in der er lebt« (beide 1971). Letzterer löste einen Skandal aus und machte von Praunheim zu einer Ikone der deutschen Schwulenbewegung. Wiederkehrende Themen in seinen über 150 Filmen sind Homosexualität und Aids, sie zeigen aber auch Porträts älterer, starker Frauen oder der Stadt New York. Sie sind nicht zuletzt Auseinander-setzungen mit seiner eigenen Biografie.

has been making movies for more than 50 years. Born Holger Mischwitzky in Riga in 1942, he came to Frankfurt in the 1950s, where he first studied painting before becoming known with two trailblazing feature films – ‘The Bed Sausage’ and ‘It is Not the Homosexual Who is Perverse, but the Society in Which He Lives’ (both 1971). The latter film caused a scandal and made von Praunheim an icon of the German gay liberation movement. In his more than 150 films, recurring themes include homosexuality and AIDS, but they also draw portraits of older, powerful women, or the city of New York. Among other things, they reflect his way of dealing with his own life.

Rainer Rother

ist Filmwissenschaftler und seit 2006 Künstlerischer Direktor der Deutschen Kinemathek sowie Leiter der Retrospektive der Berlinale. Von 1991 bis 2006 war er Leiter des Zeughauskinos des Deutschen Historischen Museums und kuratierte dort Ausstellungen und Filmreihen, darunter »Die Ufa 1917–1945. Das deutsche Bildimperium« und »Geschichtsort Olympiagelände 1909 – 1936 – 2006«. Er ist Autor und Herausgeber zahlreicher Publikationen, zuletzt ›No Angels – Mae West, Rosalind Russell & Carole Lombard‹ (2021).

has been the artistic director of the Deutsche Kinemathek and head of the Retrospective at the Berlin Film Festival since 2006. From 1991 to 2006, he was director of the German Historical Museum’s Zeughaus cinema, where he also curated exhibitions, including “The German Empire of Images. Ufa 1917–1945” and “Historic Site: Olympic Grounds 1909–1936–2006”. He has been an author and/or publisher on numerous publications, most recently ‘No Angels – Mae West, Rosalind Russell & Carole Lombard’ (2021).

Ulrich Rüdell

ist Professor für Konservierung und Restaurierung an der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) Berlin. Nach der Promotion in analytischer Chemie 1996 sammelte er internationale Erfahrung in der Forschung an biochemischen Sensoren sowie im Patentwesen, bevor er sich 2004 an der Selznick School of Film Preservation und als Archivar am George Eastman Museum in Rochester der Filmrestaurierung zuwandte. Vor Antritt seiner Professur in Berlin arbeitete er bei Haghefilm in den Niederlanden sowie am British Film Institute.

is a professor of preservation and restoration at Berlin’s University of Applied Sciences (HTW). After getting his degree in analytical chemistry in 1996, he did research internationally on biochemical sensors and patents. In 2004, he went to Rochester, NY, where he attended the Selznick School of Film Preservation and worked as a librarian at the George Eastman Museum. Before taking on a professorship in Berlin, he worked at Haghefilm in Holland and the British Film Institute.

Markus Ruff

studierte Visuelle Kommunikation und Experimentelle Mediengestaltung an der Berliner Universität der Künste und der Universidad del Cine in Buenos Aires. Seit 2011 arbeitet er für das Arsenal – Institut für Film und Videokunst als Leiter der Archivprojekte.

studied visual communication and media design at Berlin’s UdK University of the Arts and at the Universidad del Cine in Buenos Aires. Since 2011, he has worked at the Arsenal Institute for Film and Video Art as head of archival projects.

Renate Sami

ist eine deutsche Filmregisseurin. Sie hat außerdem als Darstellerin, Regieassistentin, Drehbuchautorin sowie in den Bereichen Kamera, Schnitt, Produktionsleitung, Produktion und Aufnahmeleitung gearbeitet. Als junge Frau verbrachte sie mehrere Jahre in Ägypten, bevor sie in den 1960er-Jahren nach Berlin zurückkehrte und sich dort politisch engagierte. 1975 drehte sie an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin (DFFB) den Film ›Es stirbt allerdings ein jeder‹ über Holger Meins, Mitglied der Rote-Armee-Fraktion (RAF). In weiteren Werken nahm Sami insbesondere Frauen und ihren Alltag in den Blick.

is a German director who has also worked as an actor, assistant director, screenwriter, cameraperson, editor, and production and unit manager. She spent many years in Egypt as a young woman before returning to Berlin in the 1960s and becoming politically active. In 1975, she made the documentary ‘We All Die’ about Holger Meins, a member of the militant leftist RAF. In many of her films, Sami focuses on the everyday life of women.

Stefanie Schulte Strathaus

ist Künstlerische Leiterin des Arsenal – Institut für Film- und Videokunst. Von 2006 bis 2021 leitete sie das Berlinale-Programm Forum Expanded. Ihr Schwerpunkt ist die lebendige Archivarbeit, verstanden als künstlerische, kuratorische und gesellschaftspolitische Praxis. Schulte Strathaus ist Mitinitiatorin des Projekts Film Feld Forschung vom Kulturquartier silent green sowie Mitglied der Institutsräte des Harun Farocki Instituts, des Masterprogramms Film Culture an der University of Jos (Nigeria) und des Network of Arab Alternative Screens (NAAS).

is the artistic director of the Arsenal Institute for Film and Video Art. She was the head of the Forum Expanded section of the Berlinale from 2006 to 2021. Her focus is on active archival work, in the sense of artistic, curatorial, and socio-political practice. Strathaus is one of the initiators of the Film Feld Forschung project at the silent green cultural center and a member of the board at the Harun Farocki Institut, the film culture master’s program at the University of Jos (Nigeria), and the Network of Arab Alternative Screens (NAAS).

Giorgio Trumpy

ist Mitglied des Forschungsprojekts Colourlab und außerordentlicher Professor an der Technisch-Naturwissenschaftlichen Universität Norwegens sowie Forscher an der Universität Zürich. Seine Hauptinteressen sind Optik und Spektroskopie, Farbmessung und Bildverarbeitung, Denkmalschutz und die bildenden Künste.

is member of Colourlab, an associate professor at the Norwegian University of Science and Technology, and a research scientist at the University of Zurich. His main interests are optics and spectroscopy, colorimetry and image processing, heritage conservation, and visual arts.

Anke Wilkening

ist Filmrestauratorin, -wissenschaftlerin und Kuratorin. Von 2009 bis 2019 leitete sie den Bereich Restaurierung der Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung und verantwortete unter anderem die Restaurierungen der Filme ›Das Cabinet des Dr. Caligari‹, ›Der müde Tod‹ und ›Große Freiheit Nr. 7‹. Sie hat zum deutschen Film der 1920er-Jahre publiziert und ist (Co-)Autorin von Extras für Bluray/DVD-Editionen, unter anderem der Dokumentation ›Das Erbe der Nibelungen‹. Seit 2021 ist sie Projektkoordinatorin des Förderprogramms Filmerbe (FFE) an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf und zusätzlich freiberuflich tätig.

is a film restorer and curator. From 2009 to 2019, she was the head of the restoration department at the Friedrich Wilhelm Murnau Foundation, and oversaw the restoration of, among others, ‘The Cabinet of Dr. Caligari’, ‘Destiny’, and ‘Port of Freedom’. She has published work on German films of the 1920s and is co-author of extras for Bluray/DVD editions, including for the Fritz Lang documentary ‘The Legacy of the Nibelungen’. In addition to working freelance, since 2021, she has been the project coordinator for the film heritage subsidy program FFE at the Film University Babelsberg Konrad Wolf.

Thomas Worschech

war nach dem Studium der Volkswirtschaftslehre freier Mitarbeiter an verschiedenen Museen. Seit 1999 ist er wissenschaftlicher Mitarbeiter des DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum in Frankfurt am Main sowie Leiter des dortigen Filmarchivs und der filmtechnischen Sammlung. Worschech arbeitet bei filmhistorischen Ausstellungen mit oder konzipiert sie, betreut Kataloge redaktionell, veröffentlicht zum deutschen Film, restauriert Filme und produziert DVDs.

studied economics before working freelance at various museums. Since 1999, he has been a research associate at the DFF German film institute and museum in Frankfurt, where he also heads up the film archives and the technical collection. Worschech works on exhibitions on the history of film, does catalogue editing, publishes his own work on German cinema, restores films, and produces DVDs.

Philip Zengel

studierte Kommunikationswissenschaft und -management in Erfurt, Oslo und Leipzig. 2017 verfasste er seine Masterarbeit ›Online-Kommunikationsstrategien in der Filmwirtschaft – Vermarktungsmöglichkeiten von Kinospielefilmen in Deutschland‹. Bereits während des Studiums war er viele Jahre für die DEFA-Stiftung tätig; seit 2020 leitet er dort den Bereich Öffentlichkeitsarbeit. In dieser Position hält er Filmeinführungen und schreibt filmhistorische Texte.

studied communications in Erfurt, Oslo, and Leipzig. He wrote his 2017 master’s thesis on ‘Online communications strategies in the film industry – marketing opportunities for theatrical features in Germany’. While he was studying,

he worked for many years for the DEFA Foundation and has headed up its publicity division since 2020. The job includes introducing film screenings and writing texts on the history of film.

Holger Ziegler

studierte Theater-, Film- und Medienwissenschaft an der Goethe-Universität in Frankfurt am Main. Währenddessen nahm er teil an Archimedia, dem European Training Network for the Promotion of Cinema Heritage. Anschließend war er als Organisator und Kurator für Filmfestivals sowie Programmkinos tätig. Seit 2014 arbeitet er für das DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum in Frankfurt am Main mit den Schwerpunkten Digitalisierung des Filmerbes und Projektmanagement.

studied theater, film, and media at the Goethe University in Frankfurt. While studying, Ziegler took part in the European Archimedia program for the promotion of cinema heritage. After graduating, he worked as an organizer and curator for film festivals and repertory cinemas. Since 2014, he has worked at the DFF German film institute and museum in Frankfurt, specializing in digitization of old films and in project management.

Impressum Credits

Deutsche Kinemathek
Museum für Film und Fernsehen
Potsdamer Straße 2
10785 Berlin

T +49 30 300 903-0
F +49 30 300 903-13
filmrestored@deutsche-kinemathek.de
deutsche-kinemathek.de

Content Note

*Die Bewahrung und die Reflexion des audiovisuellen Erbes ist Aufgabe der Stiftung Deutschen Kinemathek. Das schließt auch solche Sammlungs- und Archivinhalte ein, die ideologisch gefärbt sind, die rassistische Stereotype reproduzieren und Vorurteile bedienen. Die Auseinandersetzung mit ihnen erfordert besondere Sorgfalt. Ihre Präsentation, ob in Publikationen oder Ausstellungen, muss kontextualisiert werden, die problematischen Inhalte aber dürfen nicht verdeckt oder verändert werden. Dies schließt keine Zustimmung zu den dort fixierten Inhalten ein.

*The preservation and reflection of audiovisual heritage is the task of the Stiftung Deutsche Kinemathek. This includes content in the collections and archives that is tinged with ideology, which reproduces racist stereotypes and perpetuates prejudice. Dealing with this content requires special caution and care. Its presentation, whether in publications or exhibitions, must be contextualized, but the problematic content must not be obscured or altered. This does not imply approval of the respective content.

Bildnachweise/Picture Credits

Umschlag innen/Inside cover: ›Prater‹ © Arsenal – Institut für Film und Videokunst | ›Alvorada – Aufbruch in Brasilien‹ © DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum | ›Belarmino‹ © Cinemateca Portuguesa – Museo do Cinema | ›Das Haus – 1984‹ © Bundesarchiv | ›De cierta manera‹ © Arsenal – Institut für Film und Videokunst | ›Gefahren der Großstadt-Straße‹ © Filmmuseum München | ›Glück auf‹ © Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf | ›I'm a Negro. I'm an American – Paul Robeson‹ © DEFA-Stiftung | ›Jedan dan u turopojskoj zadruzi‹ © Croatian State Archives – Croatian Cinematheque | ›Little Dieter Needs to Fly‹ © Werner Herzog Film | ›Mit Pyramiden‹ © Stiftung Deutsche Kinemathek | ›Natur in Gefahr!‹ © DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum | ›Përjetësi‹ © Albanian National Film Archive (AQSHF) | ›Prater‹ © Arsenal – Institut für Film und Videokunst | Staunen über das Alltägliche © Harun Farocki Filmproduktion | ›Tally Brown, New York‹ © Stiftung Deutsche Kinemathek | ›Thamp‹ © Film Heritage Foundation | Seite 43/Page 43: © Werner Herzog Film/Deutsche Kinemathek

Eine Veranstaltung der Deutschen Kinemathek für den Kinematheksverbund/Mounted under the aegis of the Deutsche Kinemathek for the German Association of Cinematheques

Herausgeber/Published by
Stiftung Deutsche Kinemathek

Konzept/Concept
Anke Hahn, Elisa Jochum, Rainer Rother

Programmkoordination/Program coordination
Anke Hahn

Festivalkoordination/Festival coordination
Christin Meyer

Assistenz Festival und Kinopreis/Assistant
Sophie Aimée Hartleib

Presse/Press
Heidi Berit Zapke

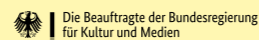
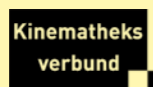
Redaktion/Editor
Clemens von Lucius

Übersetzung/Translation
Nikolaus G. Schneider, Rebecca M. Stuart

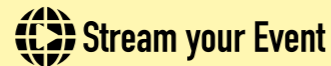
Design
Fünfzehn

Die Stiftung Deutsche Kinemathek wird gefördert und mit Sondermitteln unterstützt durch/The Deutsche Kinemathek receives funding, including special stimulus funds, from

Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



In Kooperation mit/In cooperation with



Medienpartner/Media partners



Werner Herzog



Ausstellung
Exhibition
25.8.22–27.3.23



Deutsche
Kinemathek

For real?!

Alvorada – Aufbruch in Brasilien

Belarmino

Das Haus – 1984

De cierta manera

Drei Dokumentarfilme der HFF

Gefahren der Großstadt-Straße

I'm a Negro. I'm an American – Paul Robeson

Jedan dan u turopoljskoj zadruzi

Little Dieter Needs to Fly

Mit Pyramiden

Natur in Gefahr!

Përjetësi

Prater

Staunen über das Alltägliche

Tally Brown, New York

Thamḗ